

## LOIS, DÉCRETS ET RÈGLEMENTS

MINISTÈRE DE LA SANTÉ PUBLIQUE  
ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 89 — 1803

14 JUILLET 1989. — Loi contenant le budget du  
Ministère de la Santé publique et de l'Environne-  
ment de l'année budgétaire 1989 (1)BAUDOQUIN, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce  
qui suit :CREDITS POUR LES DEPENSES COURANTES  
(TITRE I)  
ET POUR LES DEPENSES DE CAPITAL  
(TITRE II)Article 1<sup>er</sup>§ 1<sup>er</sup>. Il est ouvert, pour les dépenses du Ministère  
de la Santé publique et de l'Environnement afférentes  
à l'année budgétaire 1989, des crédits s'élevant aux  
montants ci-après :

(En millions de francs)

|                               | Crédits<br>non dissociés<br>—<br>Niet-gesplitste<br>kredieten | Crédits dissociés<br>—<br>Gesplitste kredieten             |   |                   |
|-------------------------------|---|--|---|-------------------|
|                               |   | Crédits<br>d'engagement<br>—<br>Vastleggings-<br>kredieten | Crédits<br>d'ordonnancement<br>—<br>Ordonnancerings-<br>kredieten |                   |
|                               |   |  |   |                   |
| TITRE I                       |   |  |   | TITEL I           |
| Dépenses courantes . . . . .  | 40 576,6  | —  | —   | Lopende uitgaven. |
| TITRE II                      |   |  |   | TITEL II          |
| Dépenses de capital . . . . . | 2 758,2   | 111,4  | 978,7   | Kapitaaluitgaven. |
| Totaux . . . . .              | 43 334,8  | 111,4  | 978,7   | Totalen.          |

Ces crédits sont énumérés dans la colonne « Cré-  
dits 1989 après la réforme de l'Etat » aux Titres I et  
II du tableau annexé à la présente loi.

(1) Voir note à la page suivante.

## WETTEN, DECRETEN EN VERORDENINGEN

MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID  
EN LEEFMILIEU

N. 89 — 1803

14 JULI 1989. — Wet houdende de begroting van het  
Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu  
voor het begrotingsjaar 1989 (1)BOUDEWIJN, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,  
Onze Groet.De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrach-  
tigen hetgeen volgt :KREDIETEN VOOR DE LOPENDE UITGAVEN  
(TITEL I)  
EN DE KAPITAALUITGAVEN  
(TITEL II)

## Artikel 1

§ 1. Voor de uitgaven van het Ministerie van  
Volksgezondheid en Leefmilieu voor het begro-  
tingsjaar 1989 worden kredieten geopend ten bedrage  
van :

(In miljoenen franken)

Die kredieten worden opgesomd in de kolom  
« Kredieten 1989 na de Staatshervorming » onder de  
Titels I en II van de bij deze wet gevoegde tabel.

(1) Zie noot op de volgende bladzijde.

§ 2. Les allocations de base qui résultent de la ventilation des crédits entre divisions organiques et programmes d'activités, telles qu'elles sont reprises dans le tableau « Répartition des crédits 1989 — après la réforme de l'État — par allocation de base », font l'objet d'un suivi comptable.

§ 3. Lorsque la décomposition entre divisions organiques et programmes est opérée dans le tableau visé au § 2, le Ministre, ou le fonctionnaire qu'il délègue à cet effet, peut, dans la limite de chacun des crédits ouverts au tableau de la loi, procéder à une redistribution des allocations de base.

§ 4. Le Contrôleur des engagements et la Cour des Comptes veillent à ce que les dépenses soient correctement imputées sur les allocations de base et à ce que ces dernières ne soient pas dépassées, compte tenu le cas échéant des redistributions opérées conformément au § 3.

#### ART. 2

Pour les articles budgétaires à charge desquels des commandes peuvent être passées à l'intervention de l'O.C.F., le Ministre des Affaires sociales est autorisé à opérer des versements provisionnels au profit de l'article 63.01.A de l'O.C.F. et ce par le biais d'ordonnances de paiement par virement dans les écritures de la Trésorerie.

#### DISPOSITIONS PARTICULIÈRES RELATIVES AUX DÉPENSES COURANTES

#### ART. 3

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 30 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département, à l'effet

(1) *Session 1988-1989.*

Sénat.

*Documents parlementaires.* — Budget, n° 731-1 (1988-1989). — Rapport, n° 731-2 (1988-1989).

*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption. Séance du 29 juin 1989.

Chambre des représentants.

*Documents parlementaires.* — Budget, n° 4/21-881/1 (1988-1989).

*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption. Séance du 30 juin 1989.

§ 2. De basisallocaties die voortvloeien uit de ventilatie van de kredieten over organisatie-afdelingen en activiteitenprogramma's, zoals ze hernomen worden in de tabel « Verdeling van de kredieten 1989 — na de Staatshervorming — per basisallocatie », maken het voorwerp uit van een boekhoudkundige opvolging.

§ 3. Wanneer in de in § 2. bedoelde tabel de uitsplitsing tussen organisatie-afdelingen en programma's gemaakt wordt, kan de Minister, of de gedelegeerde ambtenaar, binnen de grens van elk van de kredieten geopend in de wetstabel, overgaan tot een herverdeling van de basisallocaties.

§ 4. De Controleur der vastleggingen en het Rekenhof zien erop toe dat de uitgaven op de basisallocaties juist worden aangerekend en zorgen bovendien ervoor dat deze laatste, eventueel rekening houdend met de overeenkomstig § 3 doorgevoerde herverdelingen, niet overschreden worden.

#### ART. 2

Met betrekking tot de begrotingsartikelen ten laste waarvan bestellingen mogen worden gedaan door toedoen van het C.B.B., is de Minister van Sociale Zaken gemachtigd om provisionele stortingen uit te voeren ten bate van artikel 63.01.A van het C.B.B. bij middel van ordonnances van betaling door overschrijving in de schrifturen van de Thesaurie.

#### BIJZONDERE BEPALINGEN BETREFFENDE DE LOPENDE UITGAVEN

#### ART. 3

Bij afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 30 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement, met

(1) *Zitting 1988-1989.*

Senaat.

*Parlementaire stukken.* — Begroting, nr. 731-1 (1988-1989). — Verslag, nr. 731-2 (1988-1989).

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 29 juni 1989.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

*Parlementaire stukken.* — Begroting, nr. 4/21-881/1 (1988-1989).

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 30 juni 1989.

de payer les créances n'excédant pas 100 000 francs, ainsi que, quels qu'en soient les montants, les frais de consommation d'eau, de gaz et d'électricité, les frais de téléphone et les frais de consommation de mazout et de carburant pour voitures automobiles.

Autorisation est donnée à ces comptables de consentir aux fonctionnaires et experts en mission à l'étranger les avances nécessaires, même si ces avances sont supérieures à 100 000 francs.

Le paiement des rémunérations d'experts venant d'autres pays et des frais résultant des arrangements avec des pays étrangers peut également se faire par avance de fonds, quel qu'en soit le montant.

## ART. 4

Le Ministre des Affaires sociales, le Secrétaire d'Etat à l'Environnement et à l'Emancipation sociale et le Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à la Politique des Handicapés sont autorisés à accorder des provisions aux avocats, experts et huissiers de justice qui interviennent pour compte du Département.

## ART. 5

Le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat.

## ART. 6

Les paiements à charge des crédits de l'article 12.28 peuvent se faire par avance de fonds, quel qu'en soit le montant, dans les limites du tarif visé à l'article 4 de l'arrêté royal du 24 janvier 1969 pris en exécution de la loi du 3 juillet 1967 sur la répartition des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public.

## ART. 7

Les dépenses des années budgétaires antérieures peuvent être imputées sur les crédits des articles du Titre I repris ci-après:

Articles 01.10, 12.01, 12.28, 33.16, 33.23, 33.25, 33.36, 33.51 et 33.80.

het oog op de uitbetaling van de schuldvorderingen die geen 100 000 frank overschrijden, en welk ook het bedrag moge zijn van de verbruikskosten van water, van gas en van elektriciteit, de kosten van telefoon en de verbruikskosten van stookolie en van brandstof voor autovoertuigen.

Deze rekenplichtigen worden gemachtigd de nodige voorschotten te verlenen aan de ambtenaren en experts belast met een zending in het buitenland, zelfs indien deze voorschotten meer dan 100 000 frank bedragen.

De betaling van de erelonen van experts uit het buitenland en van de kosten voortvloeiend uit regelingen met vreemde landen, mag eveneens per geldvoorschot gebeuren, welk ook het bedrag ervan zij.

## ART. 4

De Minister van Sociale Zaken, de Staatssecretaris voor Leefmilieu en Maatschappelijke Emancipatie en de Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Gehandicaptenbeleid worden gemachtigd provisies te verlenen aan de advocaten, deskundigen en gerechtsdeurwaarders die voor rekening van het Departement optreden.

## ART. 5

De betaling van de geboortetolagen en van de vergoedingen wegens begrafeniskosten geschiedt volgens de regels vastgesteld bij artikel 23 van de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit.

## ART. 6

De betalingen ten laste van de kredieten van artikel 12.28 mogen per geldvoorschot gebeuren, welk ook het bedrag ervan zij, en zulks binnen de perken van het tarief bedoeld bij artikel 4 van het koninklijk besluit van 24 januari 1969 genomen ter uitvoering van de wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector.

## ART. 7

De uitgaven voor vroegere begrotingsjaren mogen aangerekend worden op de kredieten van de hierna vermelde artikelen van Titel I:

Artikelen 01.10, 12.01, 12.28, 33.16, 33.23, 33.25, 33.36, 33.51 en 33.80.

## ART. 8

Le Trésor est autorisé, dans la limite des crédits budgétaires des articles du Titre I repris ci-après, à verser à charge de régularisation ultérieure, les provisions nécessaires pour assurer le paiement aux échéances convenues :

Articles 43.20, 43.23, 43.24.

## ART. 9

Le crédit inscrit à l'article 11.05 pourra être utilisé sous forme de subvention à l'A.S.B.L. « Service social du Ministère de la Santé publique et de la Famille ».

**DISPOSITIONS PARTICULIERES  
RELATIVES AUX DEPENSES DE CAPITAL**

## ART. 10

Le Trésor est autorisé, dans la limite des crédits budgétaires des articles du Titre II repris ci-après, à verser à charge de régularisation ultérieure, les provisions nécessaires pour assurer le paiement aux échéances convenues :

Articles 63.20, 63.24.

## TITRE IV

## SECTION PARTICULIERE

## ART. 11

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au Titre IV du tableau joint à la présente loi sont évaluées à 1 695,9 millions de francs pour les recettes et à 1 885,3 millions de francs pour les dépenses.

## ART. 8

De Schatkist wordt gemachtigd, binnen de perken van de begrotingskredieten van de hierna vermelde artikelen van Titel I, tot het verstrekken van de nodige provisies om de uitbetaling op de overeengekomen vervaldagen te verzekeren, met verplichting deze provisies later te regulariseren :

Artikelen 43.20, 43.23, 43.24.

## ART. 9

Het krediet ingeschreven onder het artikel 11.05 zal mogen aangewend worden onder de vorm van toelage aan de V.Z.W. « Sociale Dienst van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin ».

**BIJZONDERE BEPALINGEN  
BETREFFENDE DE KAPITAALUITGAVEN**

## ART. 10

De Schatkist wordt gemachtigd, binnen de perken van de begrotingskredieten van de hierna vermelde artikelen van Titel II, tot het verstrekken van de nodige provisies om de uitbetaling op de overeengekomen vervaldagen te verzekeren, met verplichting deze provisies later te regulariseren :

Artikelen 63.20, 63.24.

## TITEL IV

## AFZONDERLIJKE SECTIE

## ART. 11

De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet worden geraamd op 1 695,9 miljoen frank voor de ontvangsten en op 1 885,3 miljoen frank voor de uitgaven.

## ART. 12

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au Titre IV du tableau annexé à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article ou du littera se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des Comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du Ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables qui ont opéré les recettes, sont désignés par l'indice C.

## TITRE VII

## ORGANISMES D'INTERET PUBLIC

## ART. 13

Est approuvé le budget du Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales pour l'année 1989 annexé à la présente loi.

Ce budget s'élève pour les recettes à 4 034 400 000 francs et pour les dépenses à 4 034 400 000 francs.

Les recettes et les dépenses pour ordre sont évaluées à 130 500 000 francs.

En ce qui concerne les articles 561.02 et 561.05, il pourra être fait usage, dès le 1<sup>er</sup> janvier 1990, des crédits accordés par la présente loi et dont il n'aurait pas été fait usage au 31 décembre 1989, moyennant l'accord du Ministre du Budget.

## ART. 14

Est approuvé le budget de l'Institut d'expertise vétérinaire pour l'année 1989 annexé à la présente loi.

## ART. 12

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven onder Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet wordt aangeduid naast het nummer van het artikel of van de littera die betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het voorafgaand visum van het Rekenhof worden voorgelegd, worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de Minister van Financiën wordt beschikt, worden door het teken B aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen die de ontvangsten hebben gedaan, worden door het teken C aangeduid.

## TITEL VII

## INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT

## ART. 13

Goedgekeurd wordt de bij deze wet gevoegde begroting voor het jaar 1989 van het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen.

Deze begroting beloopt 4 034 400 000 frank voor de ontvangsten en 4 034 400 000 frank voor de uitgaven.

De ontvangsten en de uitgaven voor orde worden geraamd op 130 500 000 frank.

Wat de artikelen 561.02 en 561.05 betreft, zullen vanaf 1 januari 1990 mogen aangewend worden de bij deze wet verleende kredieten, waarvan op 31 december 1989 geen gebruik zou gemaakt zijn, mits het akkoord van de Minister van Begroting.

## ART. 14

Goedgekeurd wordt de bij deze wet gevoegde begroting voor het jaar 1989 van het Instituut voor veterinaire keuring.

Ce budget s'élève pour les recettes à 1 405 800 000 francs et pour les dépenses à 1 290 700 000 francs.

Les recettes et les dépenses pour ordre sont évaluées à 10 000 000 de francs.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 14 juillet 1989.

**BAUDOUIN**

Par le Roi :  
Le Ministre du Budget,

**H. SCHILTZ**

Le Ministre des Finances,

**Ph. MAYSTADT,**

Le Ministre des Affaires sociales,

**Ph. BUSQUIN**

Le Secrétaire d'Etat aux Victimes de la Guerre,

**P. MAINIL**

Le Secrétaire d'Etat à l'Environnement  
et à l'Emancipation sociale,

**Mme M. SMET**

Le Secrétaire d'Etat à la Santé publique  
et à la Politique des Handicapés,

**R. DELIZEE**

Vu et scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

**M. WATHELET**

Deze begroting belooft 1 405 800 000 frank voor de ontvangsten en 1 290 700 000 frank voor de uitgaven.

De ontvangsten en de uitgaven voor orde worden geraamd op 10 000 000 frank.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 14 juli 1989.

**BOUDEWIJN**

Van Koningswege :  
De Minister van Begroting,

**H. SCHILTZ**

De Minister van Financiën,

**Ph. MAYSTADT**

De Minister van Sociale Zaken,

**Ph. BUSQUIN**

De Staatssecretaris voor de Oorlogsslachtoffers,

**P. MAINIL**

De Staatssecretaris voor Leefmilieu  
en Maatschappelijke Emancipatie,

**Mevr. M. SMET**

De Staatssecretaris voor Volksgezondheid  
en Gehandicaptenbeleid,

**R. DELIZEE**

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

**M. WATHELET**

BUDGET DU MINISTERE DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1989  
 BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1989

TITRE I — DEPENSES COURANTES

(En millions de francs — In miljoenen franken)

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

| Art.   | LIBELLES   | 1989 (*)    | TEKSTEN  | Art.  |
|--|--|-------------|--|-------|
| <b>A. — CABINETS MINISTERIELS</b>  |  |             |  |       |
| <b>A. — MINISTERIELE KABINETTEN</b>  |  |             |  |       |
| <b>11. Cabinet du Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à la Politique des Handicapés</b> |  |             |  |       |
| <b>11. Kabinet van de Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Gehandicaptenbeleid</b>       |  |             |  |       |
| <b>CHAPITRE I — DEPENSES DE CONSOMMATION (DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)</b>     |  |             |  |       |
| <b>HOOFDSTUK I — CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN (LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)</b>   |  |             |  |       |
| <b>§ 1. Salaires et charges sociales</b>   |  |             |  |       |
| 11.01  | Traitement et frais de représentation du Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à la Politique des Handicapés  | 1,7         | Jaarwedde en representatiekosten van de Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Gehandicaptenbeleid.  | 11.01 |
| 11.02  | Traitements et indemnités du personnel du Cabinet  | 30,5        | Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet   | 11.02 |
|  | <b>Total pour le § 1.</b>  | <b>32,2</b> | <b>Total voor § 1.</b>   |       |
| <b>§ 2. Achat de biens non durables et de services</b>                                       |  |             |  |       |
| 12.06  | Loyer des biens immobiliers occupés par le Cabinet, en ce compris les loyers, rétributions et indemnités dus à la Régie des Bâtiments. — Impôt grevant les bâtiments, propriété de l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtiments | 8,0         | Huur van onroerende goederen betrokken door het Kabinet, met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen. — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd, met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der Gebouwen. | 12.06 |
| 12.07  | Frais exceptionnels de services et d'acquisitions de biens non durables (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement et dépenses similaires) (pour mémoire)  | —           | Uitzonderingsuitgaven voor diensten en aankopen van niet-duurzame goederen (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten en gelijkaardige uitgaven) (pro memorie).   | 12.07 |
| 12.19  | Frais de fonctionnement du Cabinet   | 9,8         | Werkingskosten van het Kabinet   | 12.19 |
|  | <b>Total pour le § 2.</b>  | <b>17,8</b> | <b>Total voor § 2.</b>   |       |
|  | <b>Total pour le chapitre I.</b>   | <b>50,0</b> | <b>Total voor hoofdstuk I.</b>   |       |
|  | <b>Total pour le Cabinet du Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à la Politique des Handicapés</b>   | <b>50,0</b> | <b>Total voor het Kabinet van de Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Gehandicaptenbeleid.</b>   |       |

(\*) 1989 = Crédits sollicités après la réforme de l'Etat.

(\*) 1989 = Aangevraagde kredieten na de Staatshervorming

## TITRE I — DEPENSES COURANTES

## TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

(En millions de francs — In miljoenen franken)

| Art.  | LIBELLES   | 1989 (*) | TEKSTEN   | Art.  |
|-------|--|----------|---|-------|
| 12.   | Cabinet du Secrétaire d'Etat à l'Environnement et à l'Emancipation sociale   |          | 12. Kabinet van de Staatssecretaris voor Leefmilieu en Maatschappelijke Emancipatie   |       |
|       | CHAPITRE I — DEPENSES DE CONSOMMATION (DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)  |          | HOOFDSTUK I — CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN (LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)   |       |
|       | § 1. Salaires et charges sociales  |          | § 1. Lonen en sociale lasten  |       |
| 11.01 | Traitement et frais de représentation du Secrétaire d'Etat à l'Environnement et à l'Emancipation sociale   | 1,7      | Jaarwedde en representatiekosten van de Staatssecretaris voor Leefmilieu en Maatschappelijke Emancipatie.   | 11.01 |
| 11.02 | Traitements et indemnités du personnel du Cabinet  | 31,1     | jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet  | 11.02 |
|       | Total pour le § 1  | 32,8     | Total voor § 1.   |       |
| 12.06 | Loyer des biens immobiliers occupés par le Cabinet, en ce compris les loyers, rétributions et indemnités dus à la Régie des Bâtiments. — Impôts grevant les bâtiments, propriété de l'Etat ou loutés par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtiments | 9,5      | § 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten<br>Huur van onroerende goederen betrokken door het Kabinet, met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen. — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd, met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der Gebouwen. | 12.06 |
| 12.07 | Frais exceptionnels de services et d'acquisitions de biens non durables (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement et dépenses similaires) (pour mémoire)  | —        | Uitzonderingsuitgaven voor diensten en aankopen van niet-duurzame goederen (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten en gelijk aardige uitgaven) (pro memorie).   | 12.07 |
| 12.19 | Frais de fonctionnement du Cabinet   | 10,6     | Werkingskosten van het Kabinet  | 12.19 |
|       | Total pour le § 2  | 20,1     | Total voor § 2.   |       |
|       | Total pour le chapitre I   | 52,9     | Total voor hoofdstuk I.   |       |
|       | Total pour le Cabinet du Secrétaire d'Etat à l'Environnement et à l'Emancipation sociale   | 52,9     | Total voor het Kabinet van de Staatssecretaris voor Leefmilieu en maatschappelijke Emancipatie.   |       |
|       | Total pour les Cabinets ministériels   | 102,9    | Total voor de ministeriële Kabinetten.  |       |



B. — GEHEEL VAN HET DEPARTEMENT

HOOFDSTUK 01. — DIVERSEN

|       |  |       |
|-------|--|-------|
| 01.10 | Kredieten voor de instellingen in de sector van de persoonsgebonden materies die in het Brussels Gewest tot de bevoegdheid van het Nationaal Parlement en de Nationale Regering behoren <sup>(1)</sup> . | 145,3 |
|       | Totaal voor hoofdstuk 01.  | 145,3 |

|       |   |       |
|-------|---|-------|
| 01.10 | Credits pour les établissements dans le secteur des matières personnalisables qui relèvent dans la Région bruxelloise de la compétence du Parlement national et du Gouvernement national <sup>(1)</sup> . | 145,3 |
|       | Total pour le chapitre 01   | 145,3 |

HOOFDSTUK I — CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN  
(LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

§ 1. Lonen en sociale lasten

|       |  |         |
|-------|--|---------|
| 11.03 | Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen — inbegrepen de uitkeringen van deze vergoedingen aan leden van de familie van het slachtoffer in geval van overlijden — alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen). | 1 080,3 |
|-------|--|---------|

|       |  |         |
|-------|--|---------|
| 11.03 | Remunerations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail — en ce compris le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès — ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidentés en service). | 1 080,3 |
|-------|--|---------|

|       |  |     |
|-------|--|-----|
| 11.04 | Alterhande toelagen aan het Rijkspersoneel | 2,9 |
|-------|--|-----|

|       |   |     |
|-------|---|-----|
| 11.04 | Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat | 2,9 |
|-------|---|-----|

|       |  |      |
|-------|--|------|
| 11.05 | Alterhande uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon, andere dan aankoop van vermogensgoederen <sup>(2)</sup> . | 67,5 |
|-------|--|------|

|       |   |      |
|-------|---|------|
| 11.05 | Depenses diverses de service social, autres que les achats de biens patrimoniaux <sup>(2)</sup> . | 67,5 |
|-------|---|------|

Total pour le § 1 . . . . . 1 150,7

Totaal voor § 1 . . . . . 1 150,7

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

|       |  |      |
|-------|--|------|
| 12.01 | Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfskosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de administratie behorende deskundigen en prestaties van derden <sup>(3)</sup> . | 59,9 |
|-------|--|------|

|       |  |      |
|-------|--|------|
| 12.01 | Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'administration et prestations de tiers <sup>(3)</sup> . | 59,9 |
|-------|--|------|

|       |  |       |
|-------|--|-------|
| 12.02 | Verbruikuitgaven in verband met het betrekken van de lokalen — met uitsluiting van de uitgaven voor energie — en uitgaven voor opslachthoud. — Leveringen van goederen en diensten: bureaustoelen, vervoer, belastingen, vergoedingen, publicaties van het departement, beroepsopleiding, kledij en andere administratieve uitgaven. | 182,5 |
|-------|--|-------|

|       |  |       |
|-------|--|-------|
| 12.02 | Depenses de consommation en rapport avec l'occupation des locaux — à l'exclusion des dépenses énergétiques — et des dépenses d'entretien. — Fournitures de biens et services: frais de bureau, transport, impôts, rétributions, publications du département, formation professionnelle, habillement et autres dépenses d'administration. | 182,5 |
|-------|--|-------|

|       |  |      |
|-------|--|------|
| 12.03 | Uitgaven voor energieverbruik: stookolie, gas, benzine, elektriciteit, kolen | 39,5 |
|-------|--|------|

|       |  |      |
|-------|--|------|
| 12.03 | Depenses de consommation énergétique: mazout, gaz, essence, électricité, charbon | 39,5 |
|-------|--|------|

|       |   |      |
|-------|---|------|
| 12.05 | Allehande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen). | 32,8 |
|-------|---|------|

|       |   |      |
|-------|---|------|
| 12.05 | Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux) | 32,8 |
|-------|---|------|

(1) 1989 = Aangevraagde kredieten na de Staatshervorming.

(2) Zie ook artikel 7 in de wettekst.

(3) Zie ook artikel 9 in de wettekst.

(1) 1989 = Crédits sollicités après la réforme de l'Etat.

(2) Voir également l'article 7 du texte de la loi.

(3) Voir également l'article 9 du texte de la loi.

## TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

## TITRE I — DEPENSES COURANTES

(En millions de francs — In miljoenen franken)

| Art.  | LIBELLES  | 1989 (*) | TEKSTEN  | Art.  |
|-------|---|----------|--|-------|
| 12.06 | Loyer des biens immobiliers des divers services du département, en ce compris les loyers, retributions et indemnités dus à la Régie des Bâtiments. — Impôts grevant les Bâtiments, propriété de l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtiments   | 117,6    | Huur van onroerende goederen van de verschillende diensten van het departement, met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen. — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd, met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der Gebouwen.                      | 12.06 |
| 12.07 | Frais exceptionnels de services et d'acquisitions de biens non durables (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de démenagement et dépenses similaires)  | 6,2      | Uitzonderingsuitgaven voor diensten en aankopen van niet-duurzame goederen (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten en gelijkaardige uitgaven).   | 12.07 |
| 12.21 | Intervention du département dans les frais de fonctionnement de l'organisation de l'aide médicale urgente   | 45,0     | Tussenkost van het departement in de werkingskosten van de inrichting van de dringende geneeskundige hulpverlening.  | 12.21 |
| 12.22 | Dépenses d'ordre sanitaire dans le cadre de la protection civile  | 16,2     | Uitgaven van sanitaire aard in het kader van de burgerbescherming.   | 12.22 |
| 12.23 | Dépenses spécifiques du département. — Achat de produits pharmaceutiques dont la distribution est réglementée. — Prophylaxie générale, y compris l'acquisition de vaccins au profit de pays en voie de développement. — Soins aux personnes atteintes de maladies contagieuses              | 22,1     | Specifieke uitgaven van het departement. — Aankoop van farmaceutische producten waarvan de uitreiking gereguleerd is. — Algemene profylaxis, met inbegrip van de aankoop van entstof voor ontwikkelingslanden. — Verzorging van hoogst besmettelijke ziekten.  | 12.23 |
| 12.24 | Etudes et dépenses diverses de fonctionnement relatives au traitement de l'information  | 38,0     | Studies en diverse werkingsuitgaven in verband met de informatieverwerking   | 12.24 |
| 12.25 | Etudes et informations en matière de lutte contre l'alcoolisme (pour mémoire)   | —        | Studies en informaties in verband met de strijd tegen het alcoholisme (pro memorie)  | 12.25 |
| 12.26 | Dépenses généralement quelconques, y compris des subventions relatives à la lutte contre le S.I.D.A.  | —        | Allerhande uitgaven met inbegrip van toelagen in verband met de bestrijding van A.I.D.S.   | 12.26 |
| 12.28 | Dépenses de toute nature à l'occasion de soins à donner aux bénéficiaires de la loi du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public (1) (2)    | 145,0    | Uitgaven van alle aard tot verzorging van de rechthebbenden bedoeld bij de wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector (1) (2).  | 12.28 |
| 12.30 | Expertises médicales des militaires, des victimes de la guerre et assimilés, des mutilés et estropiés en instance de pension à charge de l'Etat, effectuées à l'intervention de l'Office médico-legal tant en Belgique qu'à l'étranger, ainsi que tous les frais inhérents à ces expertises | 22,5     | Geneeskundige expertises zowel in België als in het buitenland door tussenkost van de Geneeskundige Geneeskundige Dienst van militairen, oorlogslachtoffers en gelijkgestelden, gebrekkigen en verminkten voor wie het toekennen van een pensioen ten laste van de Staat wordt onderzocht, alsmede alle onkosten die op deze expertises betrekking hebben. | 12.30 |
| 12.32 | Subside aux Centres universitaires ou interuniversitaires de médecine générale  | 6,0      | Subsidie aan de universitaire of interuniversitaire Centra voor huisartsgeneeskunde  | 12.32 |
| 12.33 | Dépenses généralement quelconques, y compris des subventions, relatives aux études, missions, coordination, organisation de réunions dans le cadre de la garantie des chances égales à la femme et à l'homme  | 65,0     | Allerhande uitgaven met inbegrip van toelagen, in verband met studies, zendingen, coördinatie, organisatie van vergaderingen in het raam van het waarborgen van gelijke kansen voor vrouwen en mannen.   | 12.33 |

|       |  |       |       |   |
|-------|--|-------|-------|---|
| 12.34 | Dépenses généralement quelconques, y compris des subventions, relatives aux études, missions, coordination, organisation de réunions, dans le cadre de la protection de la sécurité d'existence des plus démunis   | 38,5  | 12.34 | Allerhande uitgaven met inbegrip van toelagen in verband met studies, zendingen, coördinatie, organisatie van vergaderingen in het raam van de beveiliging van de bestaanszekerheid van de minstbedeelden.  |
| 12.35 | Subventions diverses, organisation de journées d'études et diffusion d'information en relation avec la politique de Santé publique   | 22,9  | 12.3  | Diverse tussenkomsten, organisatie van studiedagen en informatieverbreiding betreffende het beleid inzake Volksgezondheid.  |
| 12.37 | Dépenses généralement quelconques, y compris des subventions, relatives aux études, missions, coordination, organisation de réunions en préparation et en exécution de l'Année européenne de l'environnement 1987  | 0,1   | 12.3  | Allerhande uitgaven met inbegrip van toelagen in verband met studies, zendingen, coördinatie, organisatie van vergaderingen ter voorbereiding en in uitvoering van het Europees jaar van het leefmilieu 1987.   |
| 12.50 | Dépenses de consommation des deux Académies royales de médecine  | —     | 12.5  | Verbruikuitgaven van de twee Koninklijke Academies voor Geneeskunde   |
| 12.51 | Etudes et enquêtes   | 20,1  | 12.51 | Studies en onderzoeken  |
| 12.52 | Dépenses généralement quelconques résultant du fonctionnement du Modèle mathématique de la mer du Nord et de l'estuaire de l'Escaut, et de la pollution transfrontalière   | 70,0  | 12.52 | Allerhande uitgaven in verband met de werking van het Mathematisch Model Noord-zee en Schelde-estuarium, en met de grensoverschrijdende verontreiniging.  |
| 12.53 | Dépenses généralement quelconques pour la recherche en vue de l'établissement des conditions générales et sectorielles du déversement des eaux usées et en matière de pollution transfrontalière   | 11,0  | 12.53 | Om het even welke uitgaven betreffende het onderzoek tot vaststelling van de algemene en per sector geldende lozingsvoorwaarden van afvalwater en de grensoverschrijdende verontreiniging.  |
| 12.54 | Subsides au Fonds de la Recherche scientifique médicale  | 201,2 | 12.54 | Toelagen aan het Fonds voor Medisch Wetenschappelijk Onderzoek  |
| 12.55 | Subsides aux centres anticancéreux universitaires en vue d'aider de façon efficace l'activité scientifique de ces institutions   | —     | 12.55 | Toelagen aan de universitaire centra voor kankerbestrijding, om op afdoende wijze de wetenschappelijke activiteit van deze inrichtingen te steunen.   |
| 12.56 | Dépenses généralement quelconques, y compris des subventions, relatives aux études et réalisations concernant la lutte contre la pollution atmosphérique, les nuisances par le bruit et la pollution du sol, et effectuées en fonction de l'intérêt national et de la coopération internationale et des traités internationaux, en vue de fixer des normes légales générales et sectorielles | 67,8  | 12.56 | Om het even welke uitgaven met inbegrip van toelagen i.v.m. studies en verwezenlijkingen voor bestrijding van luchtverontreiniging, geluidshinder en bodemverontreiniging gevoerd in functie van het nationaal belang en de internationale samenwerking in internationale verdragen en met het oog op het vaststellen van wettelijke algemene en sectoriële normen. |
| 12.58 | Dépenses diverses relatives à la tenue d'un inventaire permanent des eaux disponibles, de l'annuaire hydrologique de Belgique et à la coordination des tâches nationales de la gestion des eaux conformément aux dispositions de la loi du 8 août 1980, article 6, § 1 <sup>er</sup> , V   | 1,5   | 12.58 | Allerhande uitgaven met betrekking tot het bijhouden van een permanente inventaris van het beschikbare water, van het hydrologisch jaarboek van België en tot de coördinatie van de nationale taken van het waterbeleid overeenkomstig de bepalingen van de wet van 8 augustus 1980, artikel 6, § 1, V.   |
| 12.63 | Dépenses généralement quelconques résultant du fonctionnement de la Commission interministérielle de la sécurité nucléaire et de la sûreté de l'Etat dans le domaine nucléaire   | 0,5   | 12.63 | Allerhande uitgaven voortvloeiend uit de werking van de Interministeriële Commissie voor de nucleaire veiligheid en de veiligheid van de Staat op kerngebied.   |
| 12.66 | Dépenses généralement quelconques relatives aux études, expertises, missions, coordination, organisation de réunions relatives aux négociations sur les problèmes transfrontaliers dans les domaines de l'environnement, de la santé et de la sécurité   | 15,0  | 12.66 | Allerhande uitgaven in verband met de studies, zendingen, coördinatie, organisatie van vergaderingen betreffende de onderhandelingen over de grensoverschrijdende problemen op het stuk van het leefmilieu, de gezondheid en de veiligheid.   |

(\*) 1989 = Aangevraagde kredieten na de Staatshervorming

(1) Zie ook artikel 6 in de wettekst.

(2) Zie ook artikel 7 in de wettekst.

(\*) 1989 = Crédits sollicités après la réforme de l'Etat.

(1) Voir également l'article 6 du texte de la loi

(2) Voir également l'article 7 du texte de la loi

## TITRE I — DEPENSES COURANTES

(En millions de francs — In miljoenen franken)

| Art   | LIBELLES   | 1989 (*)       | TEKSTEN   | Art   |
|-------|--|----------------|---|-------|
| 12.79 | Depenses exceptionnelles pour la remise en état d'immeubles qui ont servi à abriter des services du département ou indemnité en tenant lieu  | 0,5            | Uitzonderlijke uitgaven voor het terug in goede staat brengen van gebouwen waar diensten van het departement in ondergebracht werden of vergoeding geldend als dusdanig.  | 12.79 |
| 12.80 | Depenses quelconques relatives à l'organisation, en Belgique, du Comité régional 1987 de l'Organisation mondiale de la Santé y compris la Contribution au Bureau régional de l'Europe de l'Organisation mondiale de la Santé (pour mémoire).   | —              | Om het even welke uitgaven in verband met het organiseren, in België, van het Regionaal Comité 1987 van de Wereldgezondheidsorganisatie met inbegrip van de bijdrage aan het Regionaal Bureau voor Europa van de Wereldgezondheidsorganisatie (pro memorie).  | 12.80 |
|       | <b>Total pour le § 2</b>   | <b>1 247,4</b> | <b>Totaal voor § 2.</b>   |       |
|       | <b>Total pour le chapitre I</b>  | <b>2 398,1</b> | <b>Totaal voor hoofdstuk I.</b>   |       |
|       | <b>CHAPITRE III — TRANSFERTS DE REVENUS<br/>A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS</b>  |                | <b>HOOFDSTUK III — INKOMENSOVERDRACHTEN<br/>AAN ANDERE SECTOREN</b>   |       |
| 33.16 | Intervention de l'Etat en matière de minimum socio-vital (*)   | 4 346,0        | Staatssubsidie inzake sociaal levensminimum (*)   | 33.16 |
| 33.18 | Depenses résultant de l'exécution des législations relatives aux statuts de reconnaissance nationale et aux pensions des victimes civiles de la guerre et de leurs ayants droit  | 1,0            | Uitgaven voortspruitend uit de uitvoering van de wetgeving betreffende de statuten van nationale erkentelijkheid en de pensioenen voor burgerlijke oorlogsslachtoffers en hun rechthebbers.   | 33.18 |
| 33.23 | Paiements des charges afférentes aux secours de toute nature alloués aux indigents, aux candidats-réfugiés politiques et réfugiés politiques reconnus. — Frais d'aide médicale résultant de l'application des accords internationaux de coopération conclus par la Belgique dans le domaine de la santé publique et des sciences médicales. — Tous les frais (charges locatives, personnel, dépenses de consommation, etc.) afférents au fonctionnement de l'accueil centralisé de candidats réfugiés politiques (*) | 1 213,4        | Betaling van de lasten betreffende steun van alle aard, toegekend aan de behoeftigen, de kandidaat-politieke vluchtelingen en erkende politieke vluchtelingen. — Kosten van medische bijstand in toepassing van internationale akkoorden tot samenwerking door België, afgesloten op het vlak van de volksgezondheid en van de medische wetenschappen. — Allerlei kosten (huurlasten, personeel, verbruikuitgaven, enz.) verbonden aan de werking van de gecentraliseerde opvang van kandidaat-politieke vluchtelingen (*). | 33.23 |
| 33.25 | Paiements des charges afférentes aux secours de toute nature alloués aux réfugiés (pour mémoire) (*)   | —              | Betaling van de lasten betreffende steun van alle aard, toegekend aan de vluchtelingen (pro memorie) (*).   | 33.25 |
| 33.30 | Subsides en vue d'encourager l'action sociale des œuvres, organismes et groupements s'occupant des victimes de la guerre et hébergant notamment les prisonniers politiques et les déportés. — Intervention dans les frais de participation ou d'organisation de cérémonies patriotiques par les associations de victimes de la guerre  | 0,1            | Toelagen met het oog op het aanmoedigen van de sociale actie der werken, organismen en groeperingen die zich met de oorlogsslachtoffers bezighouden en die onder meer de politieke gevangenen en de weggevoerden onderbrengen. — Tussenkost in de kosten van deelneming aan of van inrichten van patriotische plechtigheden door de verenigingen van oorlogsslachtoffers.   | 33.30 |
| 33.34 | Subventions aux centres reconnus de génétique humaine  | —              | Toelagen aan de erkende centra voor antropo-genetica.   | 33.34 |
| 33.36 | Intervention de l'Etat dans le prix par journée d'hospitalisation, à l'exclusion des suppléments prévus en faveur des hôpitaux universitaires, telle que prévue par l'article 100 de la loi sur les hôpitaux et octroi d'avances sur cette intervention, tel que mentionné à l'article 104 de ladite loi (*)   | 23 484,8       | Tegemoetkoming van de Staat in de prijs per verpleegdag, met uitsluiting van de supplementen voorzien ten gunste van de universitaire ziekenhuizen, zoals bepaald door artikel 100 van de wet op de ziekenhuizen en toekenning van voorschotten op deze tegemoetkoming, zoals vermeld onder artikel 104 van bedoelde wet (*).   | 33.36 |

|                                      |   |          |   |       |
|--------------------------------------|---|----------|---|-------|
| 33.50                                | Prix de concours et fondations des Académies royales de Médecine . . . . .  | 0,1      | Prijzen der prijsvragen en stichtingen van de Koninklijke Academiën voor Geneeskunde.   | 33.50 |
| 33.51                                | Intervention de l'Etat dans le prix par journée d'hospitalisation des hôpitaux universitaires, prévue par l'article 102 de la loi sur les hôpitaux et dans les frais de prestations fournies par le staff médical des hôpitaux universitaires qui ne donnent pas lieu à une intervention des organismes assureurs <sup>(1)</sup> . . . . .  | 1 326,2  | Tegemoetkoming van de Staat in de prijs per verpleegdag van de universitaire ziekenhuizen, voorzien door artikel 102 van de wet op de ziekenhuizen en in de kosten voor prestaties geleverd door het medisch team van de universitaire ziekenhuizen, kosten die geen aanleiding geven tot een tegemoetkoming vanwege de verzekeringsorganen <sup>(1)</sup> .  | 33.51 |
| 33.53                                | Prix quinquennaux des sciences médicales pour la période 1986-1990 (pour mémoire)   | —        | Vijftiarijke prijzen der medische wetenschappen voor de periode 1986-1990 (pro memorie).  | 33.53 |
| 33.60                                | Dédommagement aux donneurs vivants . . . . .  | 0,6      | Vergoeding aan levende donoren . . . . .  | 33.60 |
| 33.79                                | Indemnités diverses à des tiers devant découler de l'engagement de la responsabilité de l'Etat à l'égard d'actes commis par ses organes et ses préposés . . . . .   | 5,0      | Allerhande schadevergoedingen aan derden voortvloeiend uit het opnemen door de Staat van zijn verantwoordelijkheid ten overstaan van door zijn organen en door zijn bedienenden gepleegde daden.  | 33.79 |
| 33.80                                | Paiement des soins médicaux donnés en Belgique aux victimes des incidents du Heysel survenus le 29 mai 1985 à partir de 19 h 15, c'est-à-dire le coût des frais de soins prodigués par des hôpitaux, cliniques ou cabinets médicaux, le paiement du coût du transport des victimes de ces incidents en Belgique, ainsi que le paiement des frais de funérailles limités au montant maximum remboursé par l'INAMI et tout autre paiement qui serait exigé de l'Etat belge dans le cadre des relations bilatérales entre les pays concernés et à l'appui de traités internationaux et accords bilatéraux existants <sup>(1)</sup> . . . . . | 0,1      | Betaling van medische zorgen verricht in België aan de slachtoffers van de incidenten van de Heysel van 29 mei 1985 vanaf 19 h 15, dit betekent de kosten van geneeskundige zorgen verricht door hospitalen, klinieken en via privé-consultaties, de betaling van de vervoerkosten in België van de slachtoffers, evenals de betaling van de begrafsinkosten beperkt tot het maximumbedrag door het RIZIV terugbetaald, en iedere andere betaling van de Belgische Staat geëist in het kader van de bilaterale relaties tussen de betrokken landen, met inachtneming van de bestaande internationale verdragen en bilaterale akkoorden <sup>(1)</sup> . | 33.80 |
| 33.81                                | Subventions aux CPAS qui ont opéré des avances sur les termes de pensions alimentaires pour enfants visées à l'article 60bis et 106bis de la loi organique du 8 juillet 1976 . . . . .  | 266,1    | Toelagen aan de OCMW's die voorschotten hebben betaald op termijnen van onderhoudsgelden voor kinderen zoals bedoeld in artikel 60bis en 106bis van de organieke wet van 8 juli 1976.   | 33.81 |
| 34.20                                | Cotisation à des organisations internationales . . . . .  | 133,0    | Bijdragen aan internationale verenigingen . . . . .   | 34.20 |
| 34.26                                | Frais résultant des arrangements avec des pays étrangers pour la collaboration dans le domaine des sciences médicales et de la santé publique . . . . .   | 7,0      | Kosten voortvloeiend uit de regelingen met vreemde landen voor de samenwerking op het vlak van de medische wetenschappen en van de volksgezondheid.   | 34.26 |
| 34.27                                | Paiements aux organismes internationaux des travaux, études ou recherches spécifiques d'intérêt national qui leur sont confiés . . . . .  | 6,1      | Betaling aan internationale organismen van specifieke werken, studies of opzoeken van nationaal belang die hun worden toevertrouwd.   | 34.27 |
| 34.50                                | Cotisation au Centre international de Recherche sur le Cancer à Lyon . . . . .  | 23,8     | Bijdrage aan het Internationaal Centrum voor Kankeronderzoek te Lyon . . . . .  | 34.50 |
| 34.52                                | Contribution aux frais d'exécution des Conventions internationales relatives à la protection de l'environnement marin . . . . .   | 2,1      | Bijdrage in de kosten van uitvoering van de Internationale Overeenkomsten betreffende de bescherming van het zee milieu.  | 34.52 |
| Total pour le chapitre III . . . . . |   | 30 816,4 | Total voor hoofdstuk III.   |       |

<sup>(\*)</sup> 1989 = Crédits sollicités après la réforme de l'Etat.

<sup>(1)</sup> Voir également l'article 7 du texte de la loi.

<sup>(\*)</sup> 1989 = Aangevraagde kredieten na de Staatshervorming.

<sup>(1)</sup> Zie ook artikel 7 in de wettekst.

## TITRE I — DEPENSES COURANTES

(En millions de francs — In miljoenen franken)

## TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

| Art.   | LIBELLES   | 1989 (*) | TEKSTEN   | Art.  |
|--|--|----------|---|-------|
| <b>CHAPITRE IV — TRANSPORTS DE REVENUS<br/>A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC</b> |  |          |   |       |
| 41.21  | Quote-part du département au « Fonds d'aide médicale urgente »   | 7,5      | Aandeel van het departement in het « Fonds voor dringende geneeskundige hulpverlening »   | 41.21 |
| 41.22  | Subsides à l'Œuvre nationale de l'Enfance (pour mémoire)   | —        | Toelagen aan het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn (pro memoria)  | 41.22 |
| 41.32  | Dotacion annuelle au Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales destinée à couvrir ses interventions dans les taux d'intérêts des emprunts et des dépenses résultant de l'octroi de sa garantie relative aux créances dont question à l'article 6bis, § 2, 2 <sup>o</sup> , respectivement c et d, de la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux | 1 992,0  | Jaarlijkse dotatie aan het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen bestemd tot dekking van zijn tussenkomsten in de rentevoeten der leningen en van de uitgaven voortspruitend uit het verlenen van zijn waarborg betreffende de schuldvorderingen, waarvan sprake in artikel 6bis, § 2, 2 <sup>o</sup> , respectievelijk c en d, van de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen. | 41.32 |
| 41.34  | Dotation au Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales en vue de couvrir ses dépenses de consommation   | 14,6     | Dotatie aan het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen tot dekking van zijn consumptieve bestedingen.  | 41.34 |
| 41.35  | Subsides à l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre  | 3 270,8  | Toelagen aan het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers.   | 41.35 |
| 41.36  | Subsides pour couvrir les dépenses de fonctionnement du Conseil supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre.  | 0,4      | Toelagen voor het dekken van de werkingskosten van de Hoge Raad voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers.  | 41.36 |
| 43.20  | Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'intérêts d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal de Belgique pour le financement de travaux (application de l'arrêté royal du 22 octobre 1959)(1)  | 1 808,9  | Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als Staatsusssenkunst in de lasten der interesten van de door deze besturen aangegevene leningen bij het Gemeentekrediet van België voor de financiering van werken (toepassing van het koninklijk besluit van 22 oktober 1959)(1).  | 43.20 |
| 43.23  | Prise en charge par l'Etat des charges d'intérêts d'emprunts contractés par la Commission d'assistance publique de Bruxelles pour l'aider à faire face aux obligations imposées par les dispositions légales prévues par les lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative en ce qui concerne les hôpitaux gérés par elle (pour mémoire)(1)            | —        | Tenlasteneming door de Staat van de interestlasten der leningen aangegeven door de Commissie van Openbare Onderstand van Brussel om haar te helpen het hoofd te bieden aan de verplichtingen opgelegd door de wettelijke bepalingen van de samengevoerde wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken wat de door haar beheerde ziekenhuizen betreft (pro memoria)(1).  | 43.23 |
| 43.24  | Intervention de l'Etat dans les charges d'intérêts d'emprunts contractés par les pouvoirs publics régionaux et locaux pour couvrir les déficits des hôpitaux des C.P.A.S.(1)   | 19,7     | Staattussenkomst in de rentelasten van de door de gewestelijke en lokale openbare besturen aangegevene leningen om de tekorten van de ziekenhuizen van de O.C.M.W.'s te dekken(1).  | 43.24 |
| Total pour le chapitre IV . . . . .  |  | 7 113,9  | Total voor hoofdstuk IV.  |       |
| Total pour l'ensemble du département . . . . .                                 |  | 40 473,7 | Total voor het geheel van het departement.  |       |
| Total pour le Titre I. — Dépenses courantes . . . . .                          |  | 40 576,8 | Total voor Titel I. — Lopende uitgaven.   |       |

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL (En millions de francs — In miljoenen franken)

| Art. | LIBELLES | 1989 (*) | TEKSTEN | Art. |
|------|----------|----------|---------|------|
|------|----------|----------|---------|------|

PARTIE I

Crédits destinés à la réalisation du programme d'investissements

DEEL I

Kredieten bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma

B. — ENSEMBLE DU DEPARTEMENT

B. — GEHEEL VAN HET DEPARTEMENT

CHAPITRE 01 — DIVERS

HOOFDSTUK 01 — DIVERSEN

01.11 Crédits pour les établissements dans le secteur des matières personnalisables qui relèvent dans la Région bruxelloise de la compétence du Parlement national et du Gouvernement national:  
 Crédits d'engagement . . . . .  
 Crédits d'ordonnancement . . . . .

01.11 Kredieten voor de instellingen in de sector van de persoonsgebonden materies die in het Brusselse Gewest tot de bevoegdheid van het Nationaal Parlement en de Nationale Regering behoren:  
 Vastleggingskredieten . . . . .  
 Ordonnanceringskredieten . . . . .

01.13 Crédits pour les établissements dans le secteur des matières personnalisables qui relèvent dans la Région bruxelloise de la compétence du Parlement national et du Gouvernement national . . . . . 264,0

01.13 Kredieten voor de instellingen in de sector van de persoonsgebonden materies die in het Brusselse Gewest tot de bevoegdheid van het Nationaal Parlement en de Nationale Regering behoren . . . . . 264,0

01.14 Crédits pour les établissements dans le secteur des matières personnalisables qui relèvent dans la Région bruxelloise de la compétence du Parlement national et du Gouvernement national (FLATS):  
 Crédits d'engagement . . . . .  
 Crédits d'ordonnancement . . . . .

01.14 Kredieten voor de instellingen in de sector van de persoonsgebonden materies die in het Brusselse Gewest tot de bevoegdheid van het Nationaal Parlement en de Nationale Regering behoren (FLATS):  
 Vastleggingskredieten . . . . .  
 Ordonnanceringskredieten . . . . .

Total pour le chapitre 01 . . . . . 264,0  
 Crédits d'engagement . . . . .  
 Crédits d'ordonnancement . . . . .

Totaal voor hoofdstuk 01  
 Vastleggingskredieten . . . . .  
 Ordonnanceringskredieten . . . . .

CHAPITRE V — TRANSFERTS DE CAPITALS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

HOOFDSTUK V — VERMOGENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN

51.84 Subside à l'Association de la Croix-Rouge de Belgique à titre d'intervention de l'Etat dans les frais d'aménagement, d'extension et d'équipement de l'Institut national du Sang et de ses centres régionaux:  
 Crédits d'engagement . . . . . 24,7  
 Crédits d'ordonnancement . . . . . 24,7

51.84 Subside aan de Vereniging van het Rode Kruis van België als Staatssubsidië in de kosten van de inrichting, uitbreiding en uitrusting van het Nationaal Instituut van het Bloed en zijn gewestelijke centra:  
 Vastleggingskredieten . . . . . 24,7  
 Ordonnanceringskredieten . . . . . 24,7

Total pour le chapitre V . . . . .  
 Crédits d'engagement . . . . . 24,7  
 Crédits d'ordonnancement . . . . . 24,7

Totaal voor hoofdstuk V . . . . .  
 Vastleggingskredieten . . . . . 24,7  
 Ordonnanceringskredieten . . . . . 24,7

(\*) 1989 = Crédits sollicités après la réforme de l'Etat.  
 (1) Voir également l'article 8 du texte de la loi.

(\*) 1989 = Aangevraagde kredieten na de Staatshervorming.  
 (1) Zie ook artikel 8 in de wettekst

## TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL

(En millions de francs — In miljoenen franken)

| Art.  | LIBELLES   | 1989 (*)     | TEKSTEN  | Art.  |
|---|--|--------------|--|-------|
| <b>HOOFDSTUK VI — VERMOGENSOVERDRACHTEN<br/>BINNEN DE SECTOR OVERHEID</b> |  |              |  |       |
| 61.87   | Transfert au fonds de la protection contre la pollution de l'environnement (60.08.A) <i>(pour mémoire)</i>   | —            | Overdracht naar het fonds van de bescherming tegen de milieuverontreiniging (60.08.A) <i>(pro memorie)</i> .   | 61.87 |
| 63.80   | Remboursement aux administrations subordonnées des dépenses occasionnées par l'installation centrale de télécommunication du système d'appel unifié prévu par le plan national d'aide médicale urgente (le paiement pourra être effectué directement aux fournisseurs):<br>Crédits d'engagement . . . . .<br>Crédits d'ordonnancement . . . . .  | 7,5<br>7,4   | Terugbetaling aan de ondergeschikte besturen van de uitgaven die veroorzaakt werden door de centrale inrichting der televerbindingen van het bij het nationaal plan voor dringende geneeskundige hulpverlening voorzien eenvormig oproepsysteem (de betaling zal rechtstreeks aan de leveranciers mogen geschieden):<br>Vastleggingskredieten.<br>Ordonnancingskredieten.                  | 63.80 |
| 63.84   | Subsidies aux administrations subordonnées, aux associations d'administrations subordonnées et aux trois sociétés d'épuration des eaux usées prévues par l'article 8 de la loi du 26 mars 1971 pour l'exécution de tous travaux relatifs à l'épuration des eaux d'égouts et à l'amélioration de l'état des eaux:<br>Crédits d'engagement . . . . .<br>Crédits d'ordonnancement . . . . . | —<br>118,0   | Subsidies aan de ondergeschikte besturen, aan verenigingen van ondergeschikte besturen en aan de drie maatschappijen voor zuivering van afvalwater voorzien bij artikel 8 van de wet van 26 maart 1971, voor de uitvoering van alle werken met het oog op de zuivering der rioolwaters en de verbetering van de toestand der wateren:<br>Vastleggingskredieten.<br>Ordonnancingskredieten. | 63.84 |
| 63.85   | Subsidies à concurrence de 30 p.c. dans les travaux de construction de l'Institut Pasteur de la Province du Brabant, en application de l'arrêté du Régent du 2 juillet 1949, article 4, point 3 <sup>o</sup> , b:<br>Crédits d'engagement . . . . .<br>Crédits d'ordonnancement . . . . .  | 23,0<br>13,6 | Töelagen ten belope van 30 pct. voor de oprichting van de gebouwen van het Instituut Pasteur van de Provincie Brabant in toepassing van het Regentsbesluit van 2 juli 1949, artikel 4, punt 3 <sup>o</sup> , b:<br>Vastleggingskredieten.<br>Ordonnancingskredieten.   | 63.85 |
|   | <b>Total pour le chapitre VI . . . . .</b>   | <b>—</b>     | <b>Totaal voor hoofdstuk VI.</b>   |       |
|   | Crédits d'engagement . . . . .   | 30,5         | Vastleggingskredieten.   |       |
|   | Crédits d'ordonnancement . . . . .   | 139,0        | Ordonnancingskredieten.  |       |
| <b>HOOFDSTUK VII — INVESTERINGEN (CIVILE)</b>                             |  |              |  |       |
| 72.80   | Travaux d'aménagement à l'Institut Reine Elisabeth à Oostduinkerke:<br>Crédits d'engagement . . . . .<br>Crédits d'ordonnancement . . . . .  | 6,2<br>6,2   | Aanpassingswerken in het Koningin Elisabeth Instituut te Oostduinkerke:<br>Vastleggingskredieten.<br>Ordonnancingskredieten.   | 72.80 |
| 72.81   | Construction, aménagement, agrandissement, modernisation et équipement de bâtiments et locaux destinés à l'Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie et à ses laboratoires provinciaux:<br>Crédits d'engagement . . . . .<br>Crédits d'ordonnancement . . . . .  | 17,0<br>22,0 | Bouw, inrichting, uitbreiding, modernisering en uitrusting van gebouwen en lokalen bestemd voor het Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie en zijn provinciale laboratoria:<br>Vastleggingskredieten.<br>Ordonnancingskredieten.  | 72.81 |



|       |  |               |   |       |
|-------|--|---------------|---|-------|
| 73.81 | Construction par l'Etat d'un collecteur destiné à recevoir les eaux usées industrielles le long du canal Albert:<br>Credits d'engagement . . . . .<br>Credits d'ordonnement . . . . .  | —<br>—        | Bouwen door de Staat van een moerroot voor nijverheidsafvalwater langs het Albertkanaal:<br>Vastleggingskredieten.<br>Ordonnancingskredieten.   | 73.81 |
|       | Grands travaux hydrauliques d'intérêt national:<br>Credits d'engagement . . . . .<br>Credits d'ordonnement . . . . .   | 20,0<br>750,0 | Grote waterbouwkundige werken van nationaal belang:<br>Vastleggingskredieten.<br>Ordonnancingskredieten.  | 73.82 |
| 74.01 | Achat de machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre . . . . .   | 123,9         | Aankoop van machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen te land   | 74.01 |
| 74.02 | Achats destinés au réseau téléométrique de contrôle de la radio-activité de l'air et de l'eau autour des sites nucléaires et sur le territoire national (TELERAD):<br>Credits d'engagement . . . . .<br>Credits d'ordonnement . . . . .                                | —<br>0,8      | Aankopen bestemd voor het telemetrisch meetnet voor de controle van de radioactiviteit van de lucht en van het water rond de nucleaire vestigingsplaatsen en op het nationaal grondgebied (TELERAD):<br>Vastleggingskredieten.<br>Ordonnancingskredieten. | 74.02 |
| 74.03 | Achats destinés au réseau télématique de l'inspection des denrées alimentaires (pour mémoire):<br>Credits d'engagement . . . . .<br>Credits d'ordonnement . . . . .  | —<br>—        | Aankopen bestemd voor het telematica-net van de Eetwarenspectie (pro memoria):<br>Vastleggingskredieten.<br>Ordonnancingskredieten.   | 74.03 |
| 74.04 | Achats et dépenses inhérentes, destinés aux réseaux d'analyses et de mesures relatives à la lutte contre la pollution atmosphérique, les nuisances par le bruit et les radiations non ionisantes:<br>Credits d'engagement . . . . .<br>Credits d'ordonnement . . . . . | 13,0<br>36,0  | Aankopen en inherente uitgaven bestemd voor de meet- en analysesetten in verband met de strijd tegen de milieuverontreiniging, de geluidshinder en de niet-ioniserende stralingen:<br>Vastleggingskredieten.<br>Ordonnancingskredieten.                   | 74.04 |
| 74.05 | Achat de matériel et de logiciel spécialisés pour entre autres la construction de modèles mathématiques et simulations de processus (projet Camme) (pour mémoire) . . . . .  | —             | Aanschaffen van gespecialiseerde hard- en software voor onder andere mathematische modellenbouw en proces-simulaties (project Camme) (pro memoria).   | 74.05 |
|       | <b>Total pour le chapitre VII . . . . .</b>  | <b>123,9</b>  | <b>Total voor hoofdstuk VII.</b>  |       |
|       | Credits d'engagement . . . . .   | 56,2          | Vastleggingskredieten.  |       |
|       | Credits d'ordonnement . . . . .  | 815,0         | Ordonnancingskredieten.   |       |
|       | <b>Total pour la Partie I-B. — Ensemble du département. — Credits destinés à la réalisation du programme d'investissements . . . . .</b>   | <b>387,9</b>  | <b>Total voor Deel I-B. — Geheel van het departement. — Kredieten bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma.</b>   |       |
|       | Credits d'engagement . . . . .   | 111,4         | Vastleggingskredieten.  |       |
|       | Credits d'ordonnement . . . . .  | 978,7         | Ordonnancingskredieten.   |       |

(\*) 1989 = Aangevraagde kredieten na de Staatshervorming.

(\*) 1989 = Credits sollicités après la réforme de l'Etat.

## TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL

(En millions de francs — In miljoenen franken)

| Art.  | LIBELLES   | 1989 (*) | TEKSTEN   | Art.  |
|-------|--|----------|---|-------|
|       | PARTIE II  |          |   |       |
|       | Crédits qui ne sont pas destinés à la réalisation du programme d'investissements   |          |   |       |
|       | A. — CABINETS MINISTERIELS   |          |   |       |
|       | 11. Cabinet du Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à la Politique des Handicapés  |          |   |       |
|       | CHAPITRE VII — INVESTISSEMENTS (CIVILS)  |          |   |       |
| 74.01 | Dépenses patrimoniales du Cabinet  | 0,5      | HOOFDSTUK VII — INVESTERINGEN (CIVIELE)<br>Vermogens uitgaven van het Kabinet   |       |
|       | Total pour le chapitre VII   | 0,5      | Totaal voor hoofdstuk VII   |       |
|       | Total pour le Cabinet du Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à la Politique des Handicapés  | 0,5      | Totaal voor het Kabinet van de Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Gehandicaptenbeleid   |       |
|       | 12. Cabinet du Secrétaire d'Etat à l'Environnement et à l'Emancipation sociale   |          |   |       |
|       | CHAPITRE VII — INVESTISSEMENTS (CIVILS)  |          |   |       |
| 74.01 | Dépenses patrimoniales du Cabinet  | 0,5      | HOOFDSTUK VII — INVESTERINGEN (CIVIELE)<br>Vermogens uitgaven van het Kabinet   | 74.01 |
|       | Total pour le chapitre VII   | 0,5      | Totaal voor hoofdstuk VII   |       |
|       | Total pour le Cabinet du Secrétaire d'Etat à l'Environnement et à l'Emancipation sociale   | 0,5      | Totaal voor het Kabinet van de Staatssecretaris voor Leefmilieu en Maatschappelijke Emancipatie   |       |
|       | Total pour la Partie II-A. — Cabinets ministériels   | 1,0      | Totaal voor Deel II-A. — Ministeriële Kabinetten.   |       |
|       | B. — ENSEMBLE DU DEPARTEMENT   |          |   |       |
|       | CHAPITRE 01 — DIVERS   |          |   |       |
| 01.12 | Crédits pour les établissements dans le secteur des matières personnalisables qui relèvent dans la Région bruxelloise de la compétence du Parlement national et du Gouvernement national | 39,0     | HOOFDSTUK 01 — DIVERSEN<br>Kredieten voor de instellingen in de sector van de personaliseerbare materies die in het Brusselse Gewest tot de bevoegdheid van het Nationaal Parlement en de Nationale Regering behoren. | 01.12 |
|       | Total pour le chapitre 01  | 39,0     | Totaal voor hoofdstuk 01.   |       |

**HOOFDSTUK VI — VERMOGENSOVERDRACHTEN  
BINNEN DE SECTOR OVERHEID**

|       |   |  |          |   |
|-------|---|--|----------|---|
| 61.32 | <p>Dotatie annuële au Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales destinée à couvrir ses interventions dans les charges financières des emprunts et les dépenses résultant de l'octroi de sa garantie relative aux créances dont question à l'article 6bis, § 2, 2°, respectivement c et d, de la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux</p>                                | <p>jaarlijkse dotatie aan het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen tot dekking van zijn tussenkosten in de financiële lasten der leningen en van de uitgaven voorspruitend uit zijn waarborg betreffende de schuldvoordereingen waarvan sprake in artikel 6bis, § 2, 2°, respectievelijk c en d, van de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen.</p>  | 448,0    | 61.32   |
| 61.81 | <p>Dotation au Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales pour l'acquisition de biens meubles patrimoniaux</p>   | <p>Dotatie aan het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen tot dekking van de aankoop van roerende vermogensgoederen.</p>  | 0,2      | 61.81   |
| 61.89 | <p>Dotation au Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales pour l'indemnisation des frais de fermeture ou de non-exploitation d'un hôpital ou d'un service hospitalier ainsi que pour les frais d'étude ou d'élaboration de projets de construction pour lesquels un accord de principe a été donné, à condition qu'il soit renoncé à leur exécution totale ou partielle.</p> | <p>Dotatie aan het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen voor de schadeloosstelling van de kosten die gepaard gaan met de sluiting of het niet in gebruik nemen van een ziekenhuis of een ziekenhuisdienst, alsmede voor de kosten voor studie en opmaak van bouwprojecten waarvoor een principieel akkoord werd toegestaan, op voorwaarde dat er wordt afgezien van de volledige of gedeeltelijke uitvoering ervan.</p> | 1 000,0  | 61.89   |
| 63.20 | <p>Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'amortissement d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal de Belgique pour le financement de travaux (application de l'arrêté royal du 22 octobre 1959) (1)</p>  | <p>Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als Staatssuspenkomst in de aflossingslasten van de door deze besturen aangelegde leningen bij het Gemeentekrediet van België voor de financiering van werken (toepassing van het koninklijk besluit van 22 oktober 1959) (1).</p>   | 778,7    | 63.20   |
| 63.24 | <p>Intervention de l'Etat dans les charges d'amortissement d'emprunts contractés par les pouvoirs publics régionaux et locaux pour couvrir les déficits des hôpitaux des C.P.A.S. (1)</p>   | <p>Staatssuspenkomst in de aflossingslasten van de door de gewestelijke en lokale openbare besturen aangelegde leningen om de tekorten van de ziekenhuizen van de O.C.M.W.'s te dekken (1).</p>  | 103,4    | 63.24   |
|       |   |  | 2 330,3  | Totaal voor hoofdstuk VI.   |
|       |   |  | 2 369,3  | Totaal voor Deel II-B. — Geheel van het departement. — Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma. |
|       |   |  | 2 370,3  | Totaal voor Deel II (A + B).  |
|       |   |  | 2 758,2  | Totaal voor Titel II. — Delen I + II. — Kapitaaluitgaven.   |
|       |   |  | 111,4    | Vastleggingskredieten.  |
|       |   |  | 978,7    | Ordonnanceringskredieten.   |
|       |   |  | 43 334,8 | TOTAAL VOOR DE TITELS I EN II. — UITGAVEN VAN HET MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU.                                 |
|       |   |  | 111,4    | Vastleggingskredieten.  |
|       |   |  | 978,7    | Ordonnanceringskredieten.   |

(\*) 1989 — Crédits sollicités après la réforme de l'Etat.  
(1) Zie ook artikel 10 in de wettekst

(\*) 1989 — Crédits sollicités après la réforme de l'Etat.  
Voir également l'article 10 du texte de la loi

## TITRE IV — SECTION PARTICULIERE

(En millions de francs)

| Art. | Littéra | Mode de disposition | LIBELLES | Solde au 1 <sup>er</sup> janvier 1989<br>—<br>Saldo op 1 januari 1989 | Recettes de l'année 1989<br>—<br>Ontvangsten van het jaar 1989 |
|------|---------|---------------------|----------|---|--|
|------|---------|---------------------|----------|---|--|

## PARTIE I

## Santé publique

## Section I

Dépenses de l'Etat  
sur ressources affectées

## CHAPITRE I

FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT  
PAR DES CREDITS BUDGETAIRES

|                           |            |   |  |       |     |
|---------------------------|------------|---|--|-------|-----|
| 60                        | 11         | A | Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale.<br>— Grands travaux hydrauliques d'intérêt national (arrêté royal n° 1 du 18 avril 1967 et arrêté royal du 29 juin 1967):   |       |     |
|                           | (94)       |   | 02. Opérations de capital ( <i>pour mémoire</i> )  | —     | —   |
| 60                        | 03<br>(01) | A | Fonds spécial créé en vue du paiement des frais d'entretien et de traitement d'indigents belges et étrangers (aliénés, séquestrés à domicile, tuberculeux et cancéreux) ainsi que des frais d'administration, de transport, de matériel, d'enquête, d'honoraires d'avocats et d'autres dépenses à résulter des actions en recouvrement (loi du 27 juin 1956, modifiée par la loi du 3 avril 1965)  | 69,0  | 1,0 |
| 60                        | 05<br>(07) | A | Fonds de soins médico-socio-pédagogiques créé en vue du paiement des frais de logement, d'entretien, de traitement et d'éducation des handicapés belges et étrangers ainsi que des frais d'administration, de transport, de matériel, d'enquête, d'honoraires d'avocats et d'autres dépenses à résulter des actions en recouvrement (arrêté royal n° 81 du 10 novembre 1967)   | 169,9 | 2,0 |
| 60                        | 06<br>(10) | A | Fonds spécial destiné à couvrir les pertes subies par l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre, en cas de décès prématuré des emprunteurs (arrêté royal du 11 mars 1968) ( <i>pour mémoire</i> )   | —     | —   |
| 60                        | 09<br>(19) | A | Fonds destiné aux recettes et dépenses se rapportant aux avances sur et à l'intervention de l'Etat dans le prix de la journée d'entretien des hôpitaux et aux frais de prestations fournies par le staff médical des hôpitaux universitaires qui ne donnent pas lieu à une intervention des organismes assureurs ( <i>pour mémoire</i> )   | —     | —   |
| 60                        | 10<br>(22) | A | Fonds d'indemnisation pour les frais de fermeture ou de non-exploitation d'un hôpital ou d'un service hospitalier ainsi que pour les frais d'étude ou d'élaboration de projets de construction pour lesquels un accord de principe a été donné, à condition qu'il soit renoncé à leur exécution totale ou partielle (art. 6, § 10, de la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux et arrêté royal du 20 juin 1983) ( <i>pour mémoire</i> ) | —     | —   |
| Totaux pour le chapitre I |            |   |  | 233,9 | 3,0 |

## TITEL IV — AFZONDERLIJKE SECTIE

(In miljoenen franken)

| Dépenses de l'année 1989<br>—<br>Uitgaven van het jaar 1989 | Solde au 31 décembre 1989<br>—<br>Saldo op 31 december 1989 | TEKSTEN | Art. | Littera | Wijze van beschikking |
|---|---|---------|------|---------|-----------------------|
|---|---|---------|------|---------|-----------------------|

## DEEL I

## Volksgezondheid

## Sectie I

Staatsuitgaven op inkomsten  
met speciale bestemming

## HOOFDSTUK I

FONDSEN VOORNAMELIJK GESTIJD  
DOOR BEGROTINGSKREDIETEN

|     |       |  |    |            |   |
|-----|-------|--|----|------------|---|
|     |       | Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie. — Grote waterbouwkundige werken van nationaal belang (koninklijk besluit nr. 1 van 18 april 1967 en koninklijk besluit van 29 juni 1967):  | 60 | 01         | A |
|     |       | 02. Kapitaalverrichtingen ( <i>pro memorie</i> ) . . . . .   |    | (94)       |   |
| 0,5 | 64,5  | Bijzonder fonds opgericht met het oog op de betaling van de onderhouds- en behandelingskosten van Belgische en buitenlandse behoeftigen (krankzinnigen, thuis verpleegde krankzinnigen, tering- en kankerlijders) alsmede van de kosten van beheer, vervoer, materieel, onderzoek, erelonen van advocaten en van andere uitgaven voortvloeiend uit terugvorderingsgedingen (wet van 27 juni 1956, gewijzigd bij de wet van 3 april 1965).  | 60 | 03<br>(01) | A |
| 1,0 | 170,9 | Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg opgericht met het oog op de betaling van de kosten van huisvesting, onderhoud, behandeling en opvoeding van Belgische en buitenlandse gehandicapten, alsmede van de kosten van beheer, vervoer, materieel, onderzoek, erelonen van advocaten en van andere uitgaven voortvloeiend uit terugvorderingsgedingen (koninklijk besluit nr. 81 van 10 november 1967).  | 60 | 05<br>(07) | A |
|     |       | Speciaal fonds bestemd om de verliezen aan te vullen die door het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers worden geleden in geval van vroegtijdig overlijden der geldnemers (koninklijk besluit van 11 maart 1968) ( <i>pro memorie</i> ).   | 60 | 06<br>10   | A |
|     |       | Fonds bestemd voor de ontvangsten en de uitgaven betreffende de voorschotten op en de Staatstussenkomsten de ligdagprijs van de ziekenhuizen en voor de kosten van de prestaties geleverd door de geneeskundige staf van de universitaire ziekenhuizen, welke geen aanleiding geven tot tussenkomst van de verzekeringsorganismen ( <i>pro memorie</i> ).  | 60 | 09<br>(19) | A |
|     |       | Fonds voor de schadeloosstelling voor de kosten die gepaard gaan met de sluiting of het niet in gebruik nemen van een ziekenhuis of een ziekenhuisdienst, alsmede voor de kosten voor studie en opmaak van bouwprojecten, waarvoor een principieel akkoord werd toegestaan, op voorwaarde dat er wordt afgezien van de volledige of gedeeltelijke uitvoering ervan (art. 6, § 10, van de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen en koninklijk besluit van 20 juni 1983) ( <i>pro memorie</i> ). | 60 | 10<br>(22) | A |
| 1,5 | 235,4 | Totale voor hoofdstuk I.   |    |            |   |

## TITRE IV — SECTION PARTICULIERE

(En millions de francs)

| Art  | Littéra    | Mode de disposition | LIBELLES  | Solde au 1 <sup>er</sup> janvier 1989<br>—<br>Saldo op 1 januari 1989 | Recettes de l'année 1989<br>—<br>Ontvangsten van het jaar 1989 |
|--|------------|---------------------|---|---|--|
| CHAPITRE III   |            |                     |   |   |  |
| FONDS ALIMENTES PAR<br>DES RESSOURCES PARTICULIERES                      |            |                     |   |   |  |
| 66   | 02<br>(52) | A                   | Fonds destiné à recevoir le montant du reliquat de la dotation du Fonds de réserve des Forces belges en Grande-Bretagne   | 19,7  | —  |
| 66   | 05<br>(61) | B                   | Indemnisation des victimes de la guerre: exécution de l'article 7, § 3, du troisième accord du 7 décembre 1957, complémentaire à la Convention générale de sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et la République fédérale d'Allemagne (loi du 21 janvier 1963), et l'exécution de l'accord belgo-allemand du 21 septembre 1962 (loi du 10 février 1964) ainsi que l'accord additionnel du 5 décembre 1973 (loi du 5 août 1974) | 0,1   | 0,1  |
| 66   | 07<br>(67) | C                   | Fonds spécial destiné au paiement des rémunérations et des frais des organes de contrôle de l'Etat auprès des institutions d'intérêt public soumises aux lois des 10 juin 1937 et 16 mars 1954, ainsi qu'auprès de tous autres organismes parastataux (arrêté royal du 22 octobre 1937 et loi du 16 mars 1954, art. 14)   | —   | 0,4  |
| 66   | 08<br>(70) | A                   | Allocations et paiements faits par des tiers qui commandent des travaux à l'Institut d'hygiène et d'épidémiologie   | 20,1  | —  |
| 66   | 10<br>(76) | A                   | Fonds destiné à des recettes et des dépenses au profit de la Croix-Rouge de Belgique (loi du 7 août 1974)   | 10,0  | 130,0  |
| 66   | 11<br>(79) | A                   | Fonds destiné aux recettes et aux dépenses résultant de l'application de la loi sur les médicaments (loi du 5 janvier 1976, art. 152)   | 78,5  | 90,0   |
| 66   | 12<br>(82) | A                   | Fonds destiné aux recettes et dépenses se rapportant à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits (loi du 24 janvier 1977 et arrêté royal du 30 janvier 1979)   | 1,8   | 3,5  |
| 66   | 14<br>(88) | A                   | Fonds destiné à la gestion des primes prévues par l'article 6, § 3, de l'arrêté royal du 31 mai 1983 visant à promouvoir l'aménagement du temps de travail dans les établissements hospitaliers, ainsi que du produit de la modération salariale en 1983 dans les hôpitaux  | —   | 10,0   |
| 66   | 15<br>(91) | A                   | Fonds destiné aux recettes et dépenses résultant de la loi relative aux aliments médicamenteux pour animaux (loi du 21 juin 1983)   | 0,6   | 0,2  |
| 67   | 01<br>(58) | B                   | Fondations, donations, legs et prix (fondation Comte Brunel — arrêté royal du 21 mai 1914)  | 0,1   | 0,1  |
| Totaux pour le chapitre III  |            |                     |   | 130,9   | 234,3  |
| Totaux pour la section I. — Dépenses de l'Etat sur ressources affectées. |            |                     |   | 364,8   | 237,3  |

## TITEL IV — AFZONDERLIJKE SECTIE

(In miljoenen franken)

| Dépenses de l'année 1989<br>—<br>Uitgaven van het jaar 1989 | Solde au 31 décembre 1989<br>—<br>Saldo op 31 december 1989 | TEKSTEN  | Art. | Littéra    | Wijze van beschikking |
|---|---|--|------|------------|-----------------------|
|   |   | HOOFDSTUK III  |      |            |                       |
|   |   | FONDSEN GESTIJD<br>DOOR BIJZONDERE INKOMSTEN   |      |            |                       |
|   |   | Fonds bestemd voor de opneming van het bedrag van het reliquaat van de dotatie van het Reservefonds van de Belgische strijdkrachten in Groot-Brittannië.   | 66   | 02<br>(52) | A                     |
| —   | 19,7  |  |      |            |                       |
|   |   | Vergoeding aan oorlogsslachtoffers: uitvoering van artikel 7, § 3, van het derde aanvullend akkoord van 7 december 1957 van het Algemeen Verdrag betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en de Bondsrepubliek Duitsland (wet van 21 januari 1963), en de uitvoering van de Belgisch-Duitse overeenkomst van 21 september 1962 (wet van 10 februari 1964), evenals de aanvullende overeenkomst van 5 december 1973 (wet van 5 augustus 1974). | 66   | 05<br>(61) | B                     |
| 0,1   | 0,1   |  |      |            |                       |
|   |   | Speciaal fonds bestemd tot het uitkeren van de bezoldigingen en de onkosten van de controle-organen van de Staat bij de instellingen van openbaar nut onderworpen aan de wetten van 10 juni 1937 en 16 maart 1954, alsmede bij alle andere parastatale instellingen (koninklijk besluit van 22 oktober 1937 en wet van 16 maart 1954, art. 14).  | 66   | 07<br>(67) | C                     |
| 0,4   | —   |  |      |            |                       |
|   |   | Toelagen gestort en betalingen uitgevoerd door derden die werken bestellen bij het Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie.  | 66   | 08<br>(70) | A                     |
| —   | 20,1  |  |      |            |                       |
|   |   | Fonds bestemd voor ontvangsten en uitgaven ten bate van het Rode Kruis van België (wet van 7 augustus 1974).   | 66   | 10<br>(76) | A                     |
| 130,0   | 10,0  |  |      |            |                       |
|   |   | Fonds bestemd voor de ontvangsten en de uitgaven voortvloeiend uit de toepassing van de wet op de geneesmiddelen (wet van 5 januari 1976, art. 152).   | 66   | 11<br>(79) | A                     |
| 117,4   | 51,1  |  |      |            |                       |
|   |   | Fonds bestemd voor ontvangsten en uitgaven betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere produkten (wet van 24 januari 1977 en koninklijk besluit van 30 januari 1979).  | 66   | 12<br>(82) | A                     |
| 3,5   | 1,8   |  |      |            |                       |
|   |   | Fonds bestemd voor het beheer van de premies zoals voorzien bij artikel 6, § 3, van het koninklijk besluit van 31 mei 1983 ter bevordering van de aanpassing van de arbeidstijd in de verzorgingsinstellingen, alsmede van de opbrengst der loonmatiging in 1983 in de ziekenhuizen.   | 66   | 14<br>(88) | A                     |
| 10,0  | —   |  |      |            |                       |
|   |   | Fonds voor ontvangsten en uitgaven voortspruitend uit de wet betreffende gemedicineerde diervoeders (wet van 21 juni 1983).  | 66   | 15<br>(91) | A                     |
| 0,2   | 0,6   |  |      |            |                       |
|   |   | Stichtingen, schenkingen, legaten en prijzen (Stichting Graaf Bruneel — koninklijk besluit van 21 mei 1914).   | 67   | 01<br>(58) | B                     |
| 0,1   | 0,1   |  |      |            |                       |
| 261,7   | 103,5   | <b>Totale voor Hoofdstuk III.</b>  |      |            |                       |
| 263,2   | 338,9   | <b>Totale voor sectie I. — Staatsuitgaven op inkomsten met speciale bestemming.</b>  |      |            |                       |

## TITRE IV — SECTION PARTICULIERE

(En millions de francs)

| Art. | Littera. | Mode de disposition | LIBELLES | Solde au 1 <sup>er</sup> janvier 1989<br>Saldo op 1 januari 1989 | Recettes de l'année 1989<br>Ontvangsten van het jaar 1989 |
|------|----------|---------------------|----------|--|---|
|------|----------|---------------------|----------|--|---|

## Section II

Services de l'Etat soumis  
à des règles de gestion particulières

## CHAPITRE I

SERVICES DE L'ETAT  
A GESTION SEPARÉE

|  |            |   |   |       |       |
|--|------------|---|---|-------|-------|
| 70   | 03<br>(21) | C | Fondation Hélène et Isabelle Godtschalck. — Etablissement pour vieux marins à Ostende (arrêté royal du 9 décembre 1920) | 1,5   | 12,2  |
| Totaux pour le chapitre I  |            |   |   | 1,5   | 12,2  |
| Totaux pour la section II. — Services de l'Etat soumis à des règles de gestion particulières |            |   |   | 1,5   | 12,2  |
| Totaux pour la partie I. — Santé publique.   |            |   |   | 366,3 | 249,5 |

## PARTIE II

Environnement — Politique de l'Eau  
Radioprotection

## Section I

Dépenses de l'Etat  
sur ressources affectées

## CHAPITRE I

FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT  
PAR DES CREDITS BUDGETAIRES

|                           |            |   |  |   |   |
|---------------------------|------------|---|--|---|---|
| 60                        | 08<br>(16) | A | Protection contre la pollution de l'environnement (pour mémoire) | — | — |
| Totaux pour le chapitre I |            |   |  | — | — |

## CHAPITRE III

FONDS ALIMENTES PAR  
RESSOURCES PARTICULIERES

|    |            |   |  |       |      |
|----|------------|---|--|-------|------|
| 66 | 21<br>(12) | A | Etudes et travaux pour compte de tiers et recettes et dépenses résultant d'une part de la loi du 8 février 1978 et d'autre part de l'arrêté royal du 7 octobre 1978. (Mer du Nord) | 4,5   | 35,4 |
| 66 | 22<br>(15) | A | Protection contre les radiations ionisantes (arrêté royal du 14 août 1981)   | 175,4 | 90,0 |



## TITEL IV — AFZONDERLIJKE SECTIE

(In miljoenen franken)

| Dépenses de l'année 1989<br>—<br>Uitgaven van het jaar 1989 | Solde au 31 décembre 1989<br>—<br>Saldo op 31 december 1989 | TEKSTEN | Art. | Littera | Wijze van beschikking |
|---|---|---------|------|---------|-----------------------|
|---|---|---------|------|---------|-----------------------|

## Sectie II

Staatsdiensten aan bijzondere  
beheersregelen onderworpen

## HOOFDSTUK I

STAATSDIENSTEN  
MET AFZONDERLIJK BEHEER

|       |       |  |    |            |   |
|-------|-------|--|----|------------|---|
| 12,2  | 1,5   | Stichting Helena en Isabella Godtschalck. — Gesticht voor oude zeelieden te Oostende (koninklijk besluit van 9 december 1920). | 70 | 03<br>(21) | C |
| 12,2  | 1,5   | <b>Totalen voor hoofdstuk I.</b>   |    |            |   |
| 12,2  | 1,5   | <b>Totalen voor sectie II. — Staatsdiensten aan bijzondere beheersregelen onderworpen.</b>                                     |    |            |   |
| 275,4 | 340,4 | <b>Totalen voor deel I. — Volksgezondheid.</b>   |    |            |   |

## DEEL II

Leefmilieu — Waterbeleid  
Stralingsbescherming

## Sectie I

Staatsuitgaven op inkomsten  
met speciale bestemming

## HOOFDSTUK I

FONDSEN VOORNAMELIJK GESTIJD  
DOOR BEGROTINGSKREDIETEN

|   |   |  |    |            |   |
|---|---|--|----|------------|---|
| — | — | Bescherming tegen de milieuverontreiniging ( <i>pro memore</i> ) | 60 | 08<br>(16) | A |
| — | — | <b>Totalen voor hoofdstuk I.</b>                                 |    |            |   |

## HOOFDSTUK III

FONDSEN GESTIJD  
DOOR BIJZONDERE INKOMSTEN

|       |      |   |    |            |   |
|-------|------|---|----|------------|---|
| 35,2  | 4,7  | Studies en werken voor rekening van derden en ontvangsten en uitgaven voortspruitend enerzijds uit de wet van 8 februari 1978 en anderzijds uit het koninklijk besluit van 7 oktober 1978. (Noordzee) | 66 | 21<br>(12) | A |
| 242,7 | 22,7 | Bescherming tegen de ioniserende stralingen (koninklijk besluit van 14 augustus 1981).  | 66 | 22<br>(15) | A |

## TITRE IV — SECTION PARTICULIERE

(En millions de francs)

| Art. | Littéra    | Mode de disposition | LIBELLES   | Solde au 1 <sup>er</sup> janvier 1989<br>—<br>Saldo op 1 januari 1989 | Recettes de l'année 1989<br>—<br>Ontvangsten van het jaar 1989 |
|------|------------|---------------------|--|---|--|
| 66   | 23<br>(18) | A                   | Fonds destiné à couvrir les frais d'administration et de contrôle résultant de l'application de l'arrêté royal du 2 juin 1987 portant réglementation de l'exportation, l'importation et du transit des déchets . . . . . | 1,6   | 4,0  |
|      |            |                     | Totaux pour le chapitre III . . . . .  | 181,5   | 129,4  |
|      |            |                     | Totaux pour la section I. — Dépenses de l'Etat sur ressources affectées . . . . .  | 181,5   | 129,4  |
|      |            |                     | Totaux pour la partie II. — Environnement. — Politique de l'eau. — Radioprotection. . . . .  | 181,5   | 129,4  |

## PARTIE III

Secteur des matières  
personnalisables

## Section I

Dépenses de l'Etat  
sur ressources affectées

## CHAPITRE I

FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT  
PAR DES CREDITS BUDGETAIRES

|    |            |   |  |       |      |
|----|------------|---|--|-------|------|
| 0  | 13<br>(31) | A | Fonds special cree en vue du paiement des frais d'entretien et de traitement d'indigents belges et étrangers (aliénés, sequestrés à domicile, tuberculeux et cancéreux) ainsi que des frais d'administration, de transport, de matériel, d'enquête, d'honoraires d'avocats et d'autres dépenses à résulter des actions en recouvrement (loi du 27 juin 1956, modifiée par la loi du 3 avril 1965) . . . . .  | 38,3  | 0,5  |
| 0  | 15<br>(37) | A | Fonds de soins médico-socio-pédagogiques créé en vue du paiement des frais de logement, d'entretien, de traitement et d'éducation des handicapés belges et étrangers ainsi que des frais d'administration, de transport, de matériel, d'enquête, d'honoraires d'avocats et d'autres dépenses à résulter des actions en recouvrement (arrêté royal n° 81 du 10 novembre 1967) . . . . .   | 102,5 | 10,0 |
| 10 | 23<br>(61) | A | Fonds spécial créé en vue du paiement des frais d'entretien et de traitement d'indigents belges et étrangers (aliénés, sequestrés à domicile, tuberculeux et cancéreux) ainsi que des frais d'administration, de transport, de matériel, d'enquête, d'honoraires d'avocats et d'autres dépenses à résulter des actions en recouvrement (loi du 27 juin 1956, modifiée par la loi du 3 avril 1965). — Etablissements dans le secteur des matières personnalisables qui relèvent dans la Région bruxelloise de la compétence du Parlement national et du Gouvernement national . . . . . | 20,6  | 22,5 |

## TITEL IV — AFZONDERLIJKE SECTIE

(In miljoenen franken)

| Dépenses de l'année 1989<br>—<br>Uitgaven van het jaar 1989 | Solde au 31 décembre 1989<br>—<br>Saldo op 31 december 1989 | TEKSTEN   | Art. | Littera    | Wijze van beschikking |
|---|---|---|------|------------|-----------------------|
| 5,0   | 0,6   | Fonds bestemd om de administratie- en controlekosten te dekken die voortvloeien uit de toepassing van het koninklijk besluit van 2 juni 1987 houdende reglementering van de uitvoer, de invoer en de doorvoer van afvalstoffen. | 66   | 23<br>(18) | A                     |
| 282,9   | 28,0  | <b>Totalen voor hoofdstuk III.</b>  |      |            |                       |
| 282,9   | 28,0  | <b>Totalen voor sectie I. — Staatsuitgaven op inkomsten met speciale bestemming.</b>  |      |            |                       |
| 282,9   | 28,0  | <b>Totalen voor deel II. — Leefmilieu. — Waterbeleid. — Stralingsbescherming.</b>   |      |            |                       |

## DEEL III

Sector van de  
persoonsgebonden materies

## Sectie I

Staatsuitgaven op inkomsten  
met speciale bestemming

## HOOFDSTUK I

FONDSEN VOORNAMELIJK GESTIJD  
DOOR BEGROTINGSKREDIETEN

|      |      |  |    |            |   |
|------|------|--|----|------------|---|
| 0,5  | 38,3 | Bijzonder fonds opgericht met het oog op de betaling van de onderhouds- en behandelingskosten van Belgische en buitenlandse behoeftigen (krankzinnigen, thuis verpleegde krankzinnigen, toring- en kankerlijders) alsmede van de kosten van beheer, vervoer, materieel, onderzoek, erelonen van advocaten en van andere uitgaven voortspruitend uit terugvorderingsgedingen (wet van 27 juni 1956, gewijzigd bij de wet van 3 april 1965).   | 60 | 13<br>(31) | A |
| 20,0 | 92,5 | Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg opgericht met het oog op de betaling van de kosten van huisvesting, onderhoud, behandeling en opvoeding van Belgische en buitenlandse gehandicapten alsmede van de kosten van beheer, vervoer, materieel, onderzoek, erelonen van advocaten en van andere uitgaven voortspruitend uit terugvorderingsgedingen (koninklijk besluit nr. 81 van 10 november 1967).  | 60 | 15<br>(37) | A |
| 22,5 | 20,6 | Bijzonder fonds opgericht met het oog op de betaling van de onderhouds- en behandelingskosten van Belgische en buitenlandse behoeftigen (krankzinnigen, thuis verpleegde krankzinnigen, toring- en kankerlijders) alsmede van de kosten van beheer, vervoer, materieel, onderzoek, erelonen van advocaten en van andere uitgaven voortspruitend uit terugvorderingsgedingen (wet van 27 juni 1956, gewijzigd bij de wet van 3 april 1965). — Instellingen in de sector van de persoonsgebonden materies die in het Brusselse Gewest tot de bevoegdheid van het Nationaal Parlement en de Nationale Regering behoren. | 60 | 23<br>(61) | A |

## TITRE IV — SECTION PARTICULIERE

(En millions de francs)

| Art.  | Littéra    | Mode de disposition | LIBELLES   | Solde au 1 <sup>er</sup> janvier 1989<br>—<br>Saldo op 1 januari 1989 | Recettes de l'année 1989<br>—<br>Ontvangsten van het jaar 1989 |
|---|------------|---------------------|--|---|--|
| 60  | 25<br>(67) | A                   | Fonds de soins médico-socio-pédagogiques créé en vue du paiement des frais de logement, d'entretien, de traitement et d'éducation des handicapés belges et étrangers ainsi que des frais d'administration, de transport, de matériel, d'enquête, d'honoraires d'avocats et d'autres dépenses à résulter des actions en recouvrement (arrêté royal n° 81 du 10 novembre 1967). — Etablissements dans le secteur des matières personnalisables qui relèvent dans la Région bruxelloise de la compétence du Parlement national et du Gouvernement national. | —   | 1 284,0  |
| Totaux pour le chapitre I.  |            |                     |  | 161,4   | 1 317,0  |
| CHAPITRE III  |            |                     |  |   |  |
| FONDS ALIMENTES PAR<br>DES RESSOURCES PARTICULIERES                     |            |                     |  |   |  |
| 24.   | (21)       | B                   | Fonds pour le financement des dépenses des établissements dans le secteur des matières personnalisables qui relèvent dans la Région bruxelloise de la compétence du Parlement national et du Gouvernement national ( <i>pour mémoire</i> )   | —   | —  |
| Totaux pour le chapitre III   |            |                     |  | —   | —  |
| Totaux pour la section I. — Dépenses de l'Etat sur ressources affectées |            |                     |  | 161,4   | 1 317,0  |
| Totaux pour la partie III. — Secteur des matières personnalisables      |            |                     |  | 161,4   | 1 317,0  |
| Totaux pour le Titre IV. — Section particulière                         |            |                     |  | 709,2   | 1 695,9  |

## TITRE VII

## ORGANISMES D'INTERET PUBLIC

a) Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales

## TITEL VII

## INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT

a) Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen

| 4. RECETTES |          | (En milliers de francs — In duizendtallen franken) |    | 4. ONTVANGSTEN |      |
|-------------|----------|--|----|----------------|------|
| Art.        | LIBELLES | 1989<br>par article — per artikel                  |    | TEKSTEN        | Art. |
|             |          | a)   | b) |                |      |

## CHAPITRE 41

411.05 Récupération de paiements indus — —  
 09 Frais administratifs exposés pour compte de tiers — —  
 11 Récupérations de toute nature résultant de dégâts causés aux véhicules — —

Totaux pour le chapitre 41.

## HOOFDSTUK 41

Terugvordering van niet-ver-schuldigde uitbetalingen. 411.05  
 Administratieve kosten voor derden. 09  
 Recuperaties van alle aard voortvloeiend uit schade berokkend aan motorvoertuigen. 11

Totalen voor hoofdstuk 41.

a) Avant le transfert à la Région bruxelloise.  
 b) Après le transfert à la Région bruxelloise.

a) Vóór de overdracht naar het Brussels Gewest.  
 b) Na de overdracht naar het Brussels Gewest.

TITEL IV — AFZONDERLIJKE SECTIE

(In miljoenen franken)

| Dépenses de l'année 1989<br>—<br>Uitgaven van het jaar 1989 | Solde au 31 décembre 1989<br>—<br>Saldo op 31 december 1989 | TEKSTEN   | Art. | Littera    | Wijze van beschikking |
|---|---|---|------|------------|-----------------------|
| 1 284,0   | —   | Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg opgericht met het oog op de betaling van de kosten van huisvesting, onderhoud, behandeling en opvoeding van Belgische en buitenlandse gehandicapten alsmede van de kosten van beheer, vervoer, materieel, onderzoek, erelonen van advocaten en van andere uitgaven voortvloeiend uit terugvorderingsgedingen (koninklijk besluit nr. 81 van 10 november 1967).<br>— Instellingen in de sector van de persoonsgebonden materies die in het Brusselse Gewest tot de bevoegdheid van het Nationaal Parlement en de Nationale Regering behoren. | 60   | 25<br>(67) | A                     |
| 1 327,0   | 151,4   | <b>Totalen voor hoofdstuk I.</b>  |      |            |                       |
| <b>HOOFDSTUK III</b>  |   |   |      |            |                       |
| <b>FONDSEN GESTIJD DOOR BIJZONDERE INKOMSTEN</b>            |   |   |      |            |                       |
| —   | —   | Fonds voor de financiering van de uitgaven van de instellingen in de sector van de persoonsgebonden materies die in het Brusselse Gewest tot de bevoegdheid van het Nationaal Parlement en de Nationale Regering behoren ( <i>pro memorie</i> ).  | 66   | 24<br>(21) | B                     |
| —   | —   | <b>Totalen voor hoofdstuk III.</b>  |      |            |                       |
| 1 327,0   | 151,4   | <b>Totalen voor sectie I. — Staatsuitgaven met speciale bestemming.</b>   |      |            |                       |
| 1 327,0   | 151,4   | <b>Totalen voor deel III. — Sector van de persoonsgebonden materies.</b>  |      |            |                       |
| 1 885,3   | 519,8   | <b>Totalen voor Titel IV. — Afzonderlijke sectie.</b>   |      |            |                       |

4. RECETTES (En milliers de francs — In duizendtallen franken) 4. ONTVANGSTEN

| Art.                            | LIBELLES                                | 1989<br>par article — per artikel |                  | TEKSTEN  | Art.   |
|---------------------------------|---|-----------------------------------|------------------|--|--------|
|                                 |   | a)                                | b)               |  |        |
| <b>CHAPITRE 44 HOOFDSTUK 44</b> |   |                                   |                  |  |        |
| 442.00                          | Produit des emprunts                    | —                                 | —                | Opbrengsten der leningen                       | 442.00 |
|                                 | <b>Totaux pour le chapitre 44.</b>      | —                                 | —                | <b>Totalen voor hoofdstuk 44.</b>              |        |
| <b>CHAPITRE 45 HOOFDSTUK 45</b> |   |                                   |                  |  |        |
| 450.01                          | Intervention de l'Etat:                 |                                   |                  | Staatstussenkomst:                             | 450.01 |
|                                 | a) à fonds perdus                       | 4 034 400                         | 3 864 400        | a) niet-terugvorderbare.                       |        |
|                                 | b) à titre d'avances récupérables       | —                                 | —                | b) ten titel van terugvorderbare voorschotten. |        |
|                                 | <b>Totaux pour le chapitre 45.</b>      | <b>4 034 400</b>                  | <b>3 864 400</b> | <b>Totalen voor hoofdstuk 45.</b>              |        |
|                                 | <b>Totaux pour les recettes propres</b> | <b>4 034 400</b>                  | <b>3 864 400</b> | <b>Totalen voor de eigen ontvangsten.</b>      |        |

## 4. RECETTES (En milliers de francs — In duizendtallen franken) 4. ONTVANGSTEN

| Art.                                  | LIBELLES                             | 1989<br>par article — per artikel        |           | TEKSTEN                              | Art.   |
|---------------------------------------|--------------------------------------|--|-----------|--------------------------------------|--------|
|                                       |                                      | a)                                       | b)        |                                      |        |
| CHAPITRE 49<br>RECETTES<br>POUR ORDRE |                                      | HOOFDSTUK 49<br>ONTVANGSTEN<br>VOOR ORDE |           |                                      |        |
| 490.03                                | Fonds en souffrance . . . . .        | 130 500                                  | 130 500   | Liggende gelden . . . . .            | 490.03 |
|                                       | Totaux pour le chapitre 49 . . . . . | 130 500                                  | 130 500   | Totale voor hoofdstuk 49 . . . . .   |        |
|                                       | Totaux pour les recettes . . . . .   | 4 164 900                                | 3 994 900 | Totale voor de ontvangsten . . . . . |        |

## 5. DEPENSES (En milliers de francs — In duizendtallen franken) 5. UITGAVEN

| Art.        | LIBELLES  | 1989<br>par article — per artikel |        | TEKSTEN  | Art.   |
|-------------|---|-----------------------------------|--------|--|--------|
|             |   | a)                                | b)     |  |        |
| CHAPITRE 51 |   | HOOFDSTUK 51                      |        |  |        |
| 511.01      | Rémunérations du personnel de cadre . . . . .                                   | 21 300                            | 9 000  | Bezoldigingen van het kaderpersoneel . . . . .                                     | 511.01 |
| 02          | Rémunérations du personnel de complément . . . . .                              | 1 850                             | 930    | Bezoldigingen van het aanvullend personeel . . . . .                               | 02     |
| 04          | Charges sociales dérivant de la législation sociale. — Part patronale . . . . . | 6 800                             | 3 000  | Sociale lasten voortvloeiend uit de sociale wetgeving. — Patroonsaandeel . . . . . | 04     |
| 05          | Dépenses de toute nature. — Accidents du travail . . . . .                      | 20                                | 10     | Uitgaven van alle aard. — Arbeidsongevallen . . . . .                              | 05     |
| 06          | Service social . . . . .  | 50                                | 25     | Sociale dienst . . . . .   | 06     |
| 07          | Formation professionnelle . . . . .   | 130                               | 70     | Beroepsvermijding . . . . .  | 07     |
| 08          | Indemnités couvrant des charges réelles . . . . .                               | 100                               | 55     | Vergoedingen die werkelijke lasten dekken . . . . .                                | 08     |
| 09          | Indemnités ne couvrant pas des charges réelles:                                 |                                   |        | Vergoedingen die geen werkelijke lasten dekken:                                    | 09     |
|             | a) Heures supplémentaires et prestations complémentaires . . . . .              | 500                               | 500    | a) Overuren en aanvullende prestaties . . . . .                                    |        |
|             | 10 Honoraires forfaitaires . . . . .  | 40                                | 20     | Forfaitaire erelonen . . . . .   | 10     |
| 512.03      | Organes de contrôle de l'Etat . . . . .   | 10                                | 5      | Controle-organen van de Staat . . . . .  | 512.03 |
| 513.01      | Représentation, réceptions et autres dépenses de même nature . . . . .          | 200                               | 105    | Representatie, recepties en andere uitgaven van dezelfde aard . . . . .            | 513.01 |
| 02          | Déplacements . . . . .  | 500                               | 380    | Verplaatsingen . . . . .   | 02     |
|             | Totaux pour le chapitre 51 . . . . .  | 31 500                            | 14 100 | Totale voor hoofdstuk 51 . . . . .   |        |

## CHAPITRE 52

## HOOFDSTUK 52

|        |   |     |     |  |        |
|--------|---|-----|-----|--|--------|
| 521.01 | Loyer des locaux et charges complémentaires . . . . .   | 1   | 1   | Huur van lokalen en bijkomende lasten . . . . .  | 521.01 |
| 02     | Location de matériel et mobilier . . . . .  | 1   | 1   | Huur van materieel en meubilair . . . . .  | 02     |
| 03     | Entretien et réparation de locaux . . . . .   | 1   | 1   | Onderhoud en herstel van lokalen . . . . .   | 03     |
| 04     | a) Entretien et réparation du matériel et du mobilier . . . . .   | 100 | 58  | a) Onderhoud en herstel van materieel en meubilair . . . . .   | 04     |
|        | b) Dépenses relatives à l'utilisation des véhicules automobiles propriété de l'organisme (y compris la location de garages) . . . . . | 300 | 161 | b) Uitgaven in verband met het gebruik van motorvoertuigen eigendom van de instelling (inbegrepen de huur van garages) . . . . . |        |

| 5. DEPENSES                         |   | (En milliers de francs — In duizendtallen franken) |     | 5. UITGAVEN   |        |
|-------------------------------------|---|--|-----|---|--------|
| Art.                                | LIBELLES  | 1989<br>par article — per artikel                  |     | TEKSTEN   | Art.   |
|                                     |   | a)   | b)  |   |        |
| 05                                  | Assurances . . . . .  | 30   | 17  | Verzekeringen . . . . .   | 05     |
| 07                                  | Produits de consommation:   |  |     | Verbruiksuitgaven:  | 07     |
|                                     | e) Téléphone . . . . .  | 1  | 1   | e) Telefoon . . . . .   |        |
| 08                                  | Equipement du personnel . . . . .   | 50   | 27  | Uitrusting personeel . . . . .  | 08     |
| 09                                  | Divers . . . . .  | 66   | 33  | Diversen . . . . .  | 09     |
| 522.01                              | Frais de bureau généralement quelconques . . . . .  | 500  | 270 | Allerhande bureauekosten . . . . .  | 522.01 |
| 524.01                              | Honoraires d'avocats, d'experts, d'huissiers de justice (y compris les avances provisionnelles), frais de justice, dommages-intérêts, intérêts de retard, amendes, etc. . . . . | 50   | 30  | Honoraria van advocaten, experts, gerechtsdeurwaarders (met inbegrip van provisionele voorschotten), gerechtskosten, schadevergoedingen en intresten, nalatigheidsintresten, boetes, enz. . . . . | 524.01 |
| Totaux pour le chapitre 52. . . . . |   | 1 100  | 600 | Totale voor hoofdstuk 52. . . . .   |        |

## CHAPITRE 53

|                                     |   |           |           |  |  |
|-------------------------------------|---|-----------|-----------|--|--|
| 533.03                              | Expropriations relatives aux établissements de l'Etat pour malades mentaux:   |           |           |  |  |
|                                     | Communauté flamande . . . . .   | —         | —         |  |  |
|                                     | Communauté française . . . . .  | —         | —         |  |  |
| 534.01                              | Remboursement de trop-perçu (non limitatif) . . . . .   | —         | —         |  |  |
| 535.02                              | Intervention du Fonds dans les charges d'intérêts d'emprunts contractés par des tiers pour le financement de travaux: |           |           |  |  |
|                                     | Communauté flamande . . . . .   | —         | —         |  |  |
|                                     | Communauté française . . . . .  | —         | —         |  |  |
|                                     | National:   |           |           |  |  |
|                                     | — Charges du passé:   |           |           |  |  |
|                                     | Ex-national . . . . .   | 681 600   | 681 600   |  |  |
|                                     | Ex-régions . . . . .  | 1 310 400 | 1 310 400 |  |  |
|                                     | — Bicommunautaire . . . . .   | 128 000   | 128 000   |  |  |
|                                     |   | 2 120 000 | 2 120 000 |  |  |
| Totaux pour le chapitre 53. . . . . |   | 2 120 000 | 2 120 000 |  |  |

## HOOFDSTUK 53

|                                   |  |           |           |  |  |
|-----------------------------------|--|-----------|-----------|--|--|
| 533.03                            | Onteigeningen in verband met de Rijksinstellingen voor geesteszieken:  |           |           |  |  |
|                                   | Vlaamse Gemeenschap.   |           |           |  |  |
|                                   | Franse Gemeenschap.  |           |           |  |  |
| 534.01                            | Terugbetaling van teveel geïnde gelden (niet-limitatief).  |           |           |  |  |
| 535.02                            | Tussenkost van het Fonds in de rentelasten van de door derden aangegane leningen voor de financiering van de werken: |           |           |  |  |
|                                   | Vlaamse Gemeenschap.   |           |           |  |  |
|                                   | Franse Gemeenschap.  |           |           |  |  |
|                                   | Nationaal:   |           |           |  |  |
|                                   | — Lasten uit het verleden:   |           |           |  |  |
|                                   | Ex-nationaal.  |           |           |  |  |
|                                   | Ex-regio's.  |           |           |  |  |
|                                   | — Bi-communautaire.  |           |           |  |  |
|                                   |  | 2 120 000 | 2 120 000 |  |  |
| Totaux pour hoofdstuk 53. . . . . |  | 2 120 000 | 2 120 000 |  |  |

## CHAPITRE 55

|        |                                     |     |    |  |  |
|--------|-------------------------------------|-----|----|--|--|
| 550.02 | Mobilier:                           |     |    |  |  |
|        | a) Acquisitions nouvelles . . . . . | 60  | 30 |  |  |
| 03     | Machines:                           |     |    |  |  |
|        | a) Acquisitions nouvelles . . . . . | 100 | 50 |  |  |
| 04     | Matériel:                           |     |    |  |  |
|        | a) Acquisitions nouvelles . . . . . | 20  | 10 |  |  |
| 05     | Véhicules automobiles:              |     |    |  |  |
|        | a) Acquisitions nouvelles . . . . . | —   | —  |  |  |

## HOOFDSTUK 55

|        |                     |  |  |  |  |
|--------|---------------------|--|--|--|--|
| 550.02 | Roerende goederen:  |  |  |  |  |
|        | a) Nieuwe aankopen. |  |  |  |  |
| 03     | Machines:           |  |  |  |  |
|        | a) Nieuwe aankopen. |  |  |  |  |
| 04     | Materieel:          |  |  |  |  |
|        | a) Nieuwe aankopen. |  |  |  |  |
| 05     | Autovoertuigen:     |  |  |  |  |
|        | a) Nieuwe aankopen. |  |  |  |  |

| 5. DEPENSES                         |                                      | (En milliers de francs — In duizendtallen franken) |     | 5. UITGAVEN                |        |
|-------------------------------------|--------------------------------------|--|-----|----------------------------|--------|
| Art.                                | LIBELLES                             | 1989<br>par article — per artikel                  |     | TEKSTEN                    | Art.   |
|                                     |                                      | a)   | b)  |                            |        |
| 550.06                              | Installations téléphoniques privées: |  |     | Privé-telefoon:            | 550.06 |
|                                     | a) Acquisitions nouvelles . . . . .  | —  | —   | a) Nieuwe aankopen.        |        |
| 07                                  | Bibliothèque . . . . .               | —  | —   | Bibliotheek . . . . .      | 07     |
| 09                                  | Divers . . . . .                     | 20   | 10  | Diversen . . . . .         | 09     |
| Total pour le chapitre 55 . . . . . |                                      | 200  | 100 | Totalen voor hoofdstuk 55. |        |

## CHAPITRE 56

## HOOFDSTUK 56

|        |   |         |         |  |        |
|--------|---|---------|---------|--|--------|
| 561.02 | Intervention à fonds perdus au profit de tiers dans la construction et le reconditionnement ainsi que dans les frais d'équipement et d'appareillage des hôpitaux, des maisons de repos, des homes pour handicapés et des centres de services communs: |         |         | Niet-terugvorderbare tussenkomst aan derden voor de bouw en verbouwingwerken alsook van de kosten van uitrusting en apparatuur van de ziekenhuizen, de rustoordden, de inrichtingen voor gehandicapten en de dienstcentra: | 561.02 |
|        | a) <i>Crédits d'engagement:</i>   |         |         | a) <i>Vastleggingskredieten:</i>   |        |
|        | Communauté flamande . . . . .   | —       | —       | Vlaamse Gemeenschap.   |        |
|        | Communauté française . . . . .  | —       | —       | Franse Gemeenschap.  |        |
|        | Communauté germanophone . . . . .   | —       | —       | Duitstalige Gemeenschap.   |        |
|        | National:   |         |         | Nationaal:   |        |
|        | Bicommunautaire . . . . .   | 396 600 | —       | Bi-communautair.   |        |
|        |   | 396 600 | —       |  |        |
|        | b) <i>Crédits de liquidation:</i>   |         |         | b) <i>Vereffeningkredieten:</i>  |        |
|        | Communauté flamande . . . . .   | —       | —       | Vlaamse Gemeenschap.   |        |
|        | Communauté française . . . . .  | —       | —       | Franse Gemeenschap.  |        |
|        | Communauté germanophone . . . . .   | —       | —       | Duitstalige Gemeenschap.   |        |
|        | National:   |         |         | Nationaal:   |        |
|        | — Charges du passé:   |         |         | — Lasten uit het verleden:   |        |
|        | Ex-national . . . . .   | —       | —       | Ex-nationaal.  |        |
|        | Ex-régions . . . . .  | —       | —       | Ex-regio's.  |        |
|        | — Bicommunautaire . . . . .   | 396 600 | 246 600 | — Bi-communautair.   |        |
|        |   | 396 600 | 246 600 |  |        |
| 561.03 | Subventions à des tiers à titre d'intervention du Fonds dans les charges d'amortissement d'emprunts contractés pour le financement de travaux:  |         |         | Toelagen aan derden als tussenkomst van het Fonds in de aflossingslasten van de aangegane leningen voor de financiering van werken:  | 561.03 |
|        | Communauté flamande . . . . .   | —       | —       | Vlaamse Gemeenschap.   |        |
|        | Communauté française . . . . .  | —       | —       | Franse Gemeenschap.  |        |
|        | National:   |         |         | Nationaal:   |        |
|        | — Charges du passé:   |         |         | — Lasten uit het verleden:   |        |
|        | Ex-national . . . . .   | 91 000  | 91 000  | Ex-nationaal.  |        |
|        | Ex-régions . . . . .  | 357 000 | 357 000 | Ex-regio's.  |        |
|        | — Bicommunautaire . . . . .   | 35 000  | 35 000  | — Bi-communautair.   |        |
|        |   | 483 000 | 483 000 |  |        |



5. DEPENSES (En milliers de francs — In duizendtallen franken) 5. UITGAVEN

| Art.   | LIBÉLLES   | 1989<br>par article — per artikel |           | TEKSTEN   | Art.   |
|--------|--|-----------------------------------|-----------|---|--------|
|        |  | a)                                | b)        |   |        |
| 561.04 | Exécution de la garantie pour les créances relatives au financement des travaux de construction et de reconditionnement ainsi que dans les frais d'équipement et d'appareillage des hôpitaux, des maisons de repos, des homes pour handicapés et des centres de services communs:                                |                                   |           | Uitvoering van de waarborg voor de schuldvorderingen die verband houden met de financiering van de bouw en verbouwingswerken alsook van de kosten van uitrusting en apparatuur van de ziekenhuizen, de rustoorden, de inrichtingen voor gehandicapten en de dienstcentra:   | 561.04 |
|        | Communauté flamande . . . . .  | —                                 | —         | Vlaamse Gemeenschap.  |        |
|        | Communauté française . . . . .   | —                                 | —         | Franse Gemeenschap.   |        |
|        | Communauté germanophone . . . . .  | —                                 | —         | Duitstalige Gemeenschap.  |        |
|        | National:  |                                   |           | Nationaal:  |        |
|        | — Charges du passé:  |                                   |           | — Lasten uit het verleden:  |        |
|        | Ex-national . . . . .  | —                                 | —         | Ex-nationaal.   |        |
|        | Ex-régions . . . . .   | —                                 | —         | Ex-regio's.   |        |
|        | — Bicommunautaire . . . . .  | —                                 | —         | — Bi-communautair.  |        |
| 561.05 | Financement des travaux de construction, de reconditionnement, d'équipement et d'appareillage des établissements de l'Etat pour malades mentaux:   |                                   |           | Financiering van de bouw en verbouwingswerken alsook van de kosten van uitrusting en apparatuur van de Rijksinstellingen voor geesteszieken:  | 561.05 |
|        | a) Crédits d'engagement:   |                                   |           | a) Vastleggingskredieten:   |        |
|        | Communauté flamande . . . . .  | —                                 | —         | Vlaamse Gemeenschap.  |        |
|        | Communauté française . . . . .   | —                                 | —         | Franse Gemeenschap.   |        |
|        | b) Crédits de liquidation:   |                                   |           | b) Vereffeningkredieten:  |        |
|        | Communauté flamande . . . . .  | —                                 | —         | Vlaamse Gemeenschap.  |        |
|        | Communauté française . . . . .   | —                                 | —         | Franse Gemeenschap.   |        |
|        | National:  |                                   |           | Nationaal:  |        |
|        | — Charges du passé . . . . .   | —                                 | —         | — Lasten uit het verleden.  |        |
| 561.06 | Etudes . . . . .   | 2 000                             | —         | Studies . . . . .   | 561.06 |
| 561.07 | Indemnisation des frais de fermeture ou de non-exploitation d'un hôpital ou d'un service hospitalier ainsi que pour les frais d'étude ou d'élaboration de projets de construction pour lesquels un accord de principe a été donné, à condition qu'il soit renoncé à leur exécution totale ou partielle . . . . . | 1 000 000                         | 1 000 000 | Kosten voor de schadeloosstelling die gepaard gaan met de sluiting of het niet in gebruik nemen van een ziekenhuis of een ziekenhuisdienst, alsmede voor de kosten voor de studie en opmaak van bouwprojecten waarvoor een principieel akkoord werd toegestaan, op voorwaarde dat er wordt afgezien van de volledige of gedeeltelijke uitvoering ervan. | 561.07 |
|        | Totaux pour le chapitre 56:  |                                   |           | Totaal voor hoofdstuk 56:   |        |
|        | a) Crédits d'engagement . . . . .  | 396 600                           | —         | a) Vastleggingskredieten.   |        |
|        | b) Crédits de liquidation . . . . .  | 1 881 600                         | 1 729 600 | b) Vereffeningkredieten.  |        |
|        | Totaux pour les dépenses propres:  |                                   |           | Totaal voor de eigen uitgaven:  |        |
|        | a) Crédits d'engagement . . . . .  | 396 600                           | —         | a) Vastleggingskredieten.   |        |
|        | b) Crédits de liquidation . . . . .  | 4 034 400                         | 3 864 400 | b) Vereffeningkredieten.  |        |

## 5. DEPENSES (En milliers de francs — In duizendtallen franken) 5. UITGAVEN

| Art. | LIBELLES | 1989                      |    | TEKSTEN | Art. |
|------|----------|---------------------------|----|---------|------|
|      |          | par article — per artikel |    |         |      |
|      |          | a)                        | b) |         |      |

CHAPITRE 59  
DEPENSES POUR ORDRE

|   |                |                |  |
|---|----------------|----------------|--|
| 590.02 Affectation des fonds en souf-<br>france . . . . . | 130 500        | 130 500        |  |
| <b>Totaux pour le chapitre 59 . . . . .</b>               | <b>130 500</b> | <b>130 500</b> |  |
| <b>Totaux pour les dépenses:</b>                          |                |                |  |
| a) Crédits d'engagement . . . . .                         | 396 600        | —              |  |
| b) Crédits de liquidation . . . . .                       | 4 164 900      | 3 994 900      |  |

HOOFDSTUK 59  
UITGAVEN VOOR ORDE

|  |  |
|--|--|
| Bestemming van de liggende 590.02<br>gelden. |  |
| <b>Totalen voor hoofdstuk 59.</b>            |  |
| <b>Totalen voor de uitgaven:</b>             |  |
| a) Vastleggingskredieten.                    |  |
| b) Vereffeningskredieten.                    |  |

Le budget 1988 présente un déséquilibre de 54 900 000 francs, qui sera couvert par des soldes d'exercices antérieurs.

De begroting 1988 is in onevenwicht met 54 900 000 frank, dat zal gedekt worden met overeenstemmende saldi van vorige jaren.

b) Institut d'expertise vétérinaire

b) Instituut voor veterinaire keuring

## 4. RECETTES (En milliers de francs — In duizendtallen franken) 4. ONTVANGSTEN

| Art. | LIBELLES | 1989                       |                 | TEKSTEN | Art. |
|------|----------|----------------------------|-----------------|---------|------|
|      |          | Par article<br>Per artikel | Total<br>Totaal |         |      |

## CHAPITRE 41

|  |         |
|--|---------|
| 411.070 Droits d'expertise (à charge du pro-<br>priétaire de l'animal) . . . . . | 800 200 |
| 071 Droits de contrôle (à charge du pro-<br>priétaire du produit) . . . . .      | 441 800 |
| 072 Droit à l'importation . . . . .  | 138 600 |
| 073 Divers droits d'expertise et de con-<br>trôle . . . . .                      | 5 100   |
| 411 10 Recettes diverses . . . . .   | 100     |
| 413.01 Recettes financières . . . . .  | 26 000  |

Totaux pour le chapitre 41 . . . . .

Totaux pour les recettes propres

1 405 800

1 405 800

## HOOFDSTUK 41

|   |         |
|---|---------|
| Keurrechten (ten laste van de eige-<br>naar van het dier).      | 411.070 |
| Controlerechten (ten laste van de<br>eigenaar van het produkt). | 071     |
| Rechten bij invoer . . . . .                                    | 072     |
| Diverse keur- en controle-rechten                               | 073     |
| Diverse ontvangsten . . . . .                                   | 411.10  |
| Financiële ontvangsten . . . . .                                | 413.01  |

Totalen voor hoofdstuk 41.

Totalen voor de eigen ontvangsten.

CHAPITRE 49  
RECETTES  
POUR ORDRE

|   |                  |
|---|------------------|
| 490.03 Fonds en souffrance . . . . .        | 10 000           |
| <b>Totaux pour le chapitre 49 . . . . .</b> | <b>10 000</b>    |
| <b>Totaux pour les recettes . . . . .</b>   | <b>1 415 800</b> |

HOOFDSTUK 49  
ONTVANGSTEN  
VOOR ORDE

|                                     |        |
|-------------------------------------|--------|
| Liggende gelden . . . . .           | 490.03 |
| <b>Totalen voor hoofdstuk 49.</b>   |        |
| <b>Totalen voor de ontvangsten.</b> |        |

## 5. DEPENSES (En milliers de francs — In duizendtallen franken) 5. UITGAVEN

| Art.                                 | LIBELLES  | 1989                       |                 | TEKSTEN  | Art.   |
|--------------------------------------|---|----------------------------|-----------------|--|--------|
|                                      |   | Par article<br>Per artikel | Total<br>Totaal |  |        |
| <b>CHAPITRE 51</b>                   |   |                            |                 |  |        |
| 511.01                               | Rémunérations du personnel de cadre . . . . .   | 345 000                    |                 | Bezoldigingen van het kaderpersoneel.  | 511.01 |
| 02                                   | Rémunérations du personnel de complément . . . . .  | 2 600                      |                 | Bezoldigingen van het aanvullend personeel.  | 02     |
| 022                                  | Remboursements des rémunérations du personnel de l'Agriculture . . . . .  | 8 400                      |                 | Terugbetalingen van de bezoldigingen van het personeel van Landbouw.   | 022    |
| 03                                   | Charge de pensions . . . . .  | 71 800                     |                 | Lasten van pensioenen . . . . .  | 03     |
| 04                                   | Charges sociales dérivant de la législation sociale. — Part patronale . . . . .   | 35 000                     |                 | Sociale lasten voortvloeiend uit de sociale wetgeving. — Patroonsaandeel.  | 04     |
| 05                                   | Charges sociales extra-légales. — Intervention patronale . . . . .  | —                          |                 | Extra-wettelijke sociale lasten. — Patronale tussenkomst.  | 05     |
| 051                                  | Dépenses de toute nature. — Accidents du travail . . . . .  | 300                        |                 | Uitgaven van alle aard. — Arbeidsongevallen.   | 051    |
| 06                                   | Service social . . . . .  | 500                        |                 | Sociale dienst . . . . .   | 06     |
| 07                                   | Formation professionnelle . . . . .   | 200                        |                 | Beroepsvorming . . . . .   | 07     |
| 08                                   | Indemnités couvrant des charges réelles. — Abonnements sociaux . . . . .  | 500                        |                 | Vergoedingen die werkelijke lasten dekken. — Sociale abonnementen.   | 08     |
| 09                                   | Indemnités ne couvrant pas de charges réelles . . . . .   | 500                        |                 | Vergoedingen die geen werkelijke lasten dekken.  | 09     |
| 11                                   | Frais divers de personnel . . . . .   | 100                        |                 | Diverse personeelskosten . . . . .   | 11     |
| 512.02                               | Membres de commissions . . . . .  | 100                        |                 | Leden van commissies . . . . .   | 512.02 |
| 03                                   | Organes de contrôle de l'Etat . . . . .   | 300                        |                 | Controleorganen van de Staat . . . . .   | 03     |
| 04                                   | Vétérinaires chargés de missions . . . . .  | 400 000                    |                 | Dierenartsen belast met opdrachten . . . . .   | 04     |
| 513.01                               | Représentation, réceptions et autres dépenses de même nature . . . . .  | 300                        |                 | Representatie, recepties en andere uitgaven van dezelfde aard.   | 513.01 |
| 02                                   | Déplacements . . . . .  | 42 800                     |                 | Verplaatsingen. . . . .  | 02     |
| Totaux pour le chapitre 51 . . . . . |   | 908 400                    |                 | Totalen voor hoofdstuk 51.   |        |
| <b>CHAPITRE 52</b>                   |   |                            |                 |  |        |
| 521.01                               | Loyer des locaux et charges complémentaires . . . . .   | 10 300                     |                 | Huren van lokalen en bijkomende lasten.  | 521.01 |
| 02                                   | Location de matériel et de mobilier . . . . .   | 41 500                     |                 | Huren van materieel en meubilair . . . . .   | 02     |
| 03                                   | Entretien et réparation des locaux . . . . .  | 500                        |                 | Onderhoud en herstel lokalen . . . . .   | 03     |
| 040                                  | Entretien et réparation du matériel et du mobilier . . . . .  | 2 500                      |                 | Onderhoud en herstel van materieel en meubilair.   | 040    |
| 041                                  | Dépenses relatives à l'utilisation des véhicules automoteurs propriété de l'organisme (y compris la location de garages) . . . . .  | 1 000                      |                 | Uitgaven in verband met het gebruik van motorvoertuigen eigendom van de instelling (inbegrepen de huur van garages).   | 041    |
| 05                                   | Assurances . . . . .  | 4 000                      |                 | Verzekeringen . . . . .  | 05     |
| 08                                   | Équipement, habillement du personnel . . . . .  | 2 000                      |                 | Uitrusting, kleding van het personeel.   | 08     |
| 09                                   | Divers . . . . .  | 100                        |                 | Diversen . . . . .   | 09     |
| 522                                  | Frais de bureau généralement quelconques . . . . .  | 11 500                     |                 | Allerhande bureaunkosten . . . . .   | 522    |
| 523                                  | Publications, propagande, publicité . . . . .   | 500                        |                 | Publicaties, propaganda, publiciteit . . . . .   | 523    |
| 524                                  | Contentieux. — Honoraires d'avocats, experts, huissiers de justice y compris les avances provisionnelles, frais judiciaires, dommages-intérêts, intérêts, amendes . . . . . | 200                        |                 | Geschillen. — Honoraria van advocaten, experts, gerechtsdeurwaarders inbegrepen provisionele voorschotten, gerechtskosten, schadevergoedingen, interesten, boetes. | 524    |

| 5. DEPENSES                                |  | (En milliers de francs — In duizendtallen franken) |                    | 5. UITGAVEN  |        |
|--|--|--|--------------------|--|--------|
| Art.                                       | LIBELLES   | 1989   |                    | TEKSTEN  | Art.   |
|  |  | Par article<br>Per artikel                         | Total<br>Totaal    |  |        |
| 525  | Charges financières . . . . .  | 300  |                    | Financiële lasten . . . . .  | 525    |
| 526.04                                     | Indemnités diverses à des tiers . . . . .                                    | 49 400   |                    | Diverse vergoedingen aan derden . . . . .  | 526.04 |
| 05   | Frais de laboratoire . . . . .   | 35 000   |                    | Laboratoriumkosten . . . . .   | 05     |
| 527  | Dépenses diverses pour l'exécution<br>de la recherche scientifique . . . . . | 5 000  |                    | Allerhande uitgaven voor het uitvoe-<br>ren van het wetenschappelijk<br>onderzoek. | 527    |
| Totaux pour le chapitre 52. . . . .        |  |  | 123 800            | Totalen voor hoofdstuk 52.   |        |
| CHAPITRE 53                                |  |  | HOOFDSTUK 53       |  |        |
| 533.01                                     | Dépenses particulières proprement<br>dites . . . . .                         | 181 000  |                    | Eigenlijke bijzondere uitgaven . . . . .   | 533.01 |
| Totaux pour le chapitre 53. . . . .        |  |  | 181 000            | Totalen voor hoofdstuk 53.   |        |
| CHAPITRE 55                                |  |  | HOOFDSTUK 55       |  |        |
| 550.02                                     | Mobilier. — Acquisitions nouvelles . . . . .                                 | 2 700  |                    | Meubilair. — Nieuwe aankopen . . . . .   | 550.02 |
| 03   | Machines. — Acquisitions nouvelles . . . . .                                 | 2 000  |                    | Machines. — Nieuwe aankopen . . . . .  | 03     |
| 031  | Equipement informatique. — Acqui-<br>sitions nouvelles . . . . .             | 22 000   |                    | Informatica-uitrusting. — Nieuwe<br>aankopen.                                      | 031    |
| 04   | Matériel. — Acquisitions nouvelles . . . . .                                 | 300  |                    | Materieel. — Nieuwe aankopen . . . . .   | 04     |
| 05   | Véhicules automobiles. — Acquisi-<br>tions nouvelles . . . . .               | —  |                    | Autovoertuigen. — Nieuwe aan-<br>kopen.  | 05     |
| 06   | Installations téléphones privés. —<br>Acquisitions nouvelles . . . . .       | 100  |                    | Installaties privé-telefoon. —<br>Nieuwe aankopen.                                 | 06     |
| 07   | Bibliothèque . . . . .   | 200  |                    | Bibliotheek . . . . .  | 07     |
| 09   | Divers . . . . .   | 200  |                    | Diversen . . . . .   | 09     |
| Totaux pour le chapitre 55. . . . .        |  |  | 27 500             | Totalen voor hoofdstuk 55.   |        |
| CHAPITRE 56                                |  |  | HOOFDSTUK 56       |  |        |
| 560.03                                     | Remboursement d'avances . . . . .  | 50 000   |                    | Terugbetaling van voorschotten . . . . .   | 560.03 |
| Totaux pour le chapitre 56. . . . .        |  |  | 50 000             | Totalen voor hoofdstuk 56.   |        |
| Totaux pour les dépenses propres . . . . . |  |  | 1 290 700          | Totalen voor de eigen uitgaven.  |        |
| CHAPITRE 59                                |  |  | HOOFDSTUK 59       |  |        |
| DEPENSES POUR ORDRE                        |  |  | UITGAVEN VOOR ORDE |  |        |
| 590.03                                     | Affectation des fonds en souffrance . . . . .                                | 10 000   |                    | Aanwending van liggende gelden . . . . .   | 590.03 |
| Totaux pour le chapitre 59. . . . .        |  |  | 10 000             | Totalen voor hoofdstuk 59.   |        |
| Totaux pour les dépenses . . . . .         |  |  | 1 300 700          | Totalen voor de uitgaven.  |        |